



WAREWASHERS AND GRANULE MACHINES



UTENSIL

INTRO	04
FEATURES	06
TECHNICAL DATA	16

GRANULES

INTRO	18
FEATURES	20
TECHNICAL DATA	28

BASKET

INTRO	30
BV - FEATURES	31
CS - MS - FEATURES	36
TECHNICAL DATA	46

Utensil

SEMPLICE ED INTUITIVA

La nuova tecnologia della serie UTENSIL vi permetterà di seguire in maniera semplice ed intuitiva tutte le fasi della vostra lavapentole direttamente dal pannello di controllo. La tastiera soft-touch (HP1S8/HP2S/HP3S/HP4S8 PLUS) con il pratico pulsante multicromatico è dotata di un display LCD che indica le temperature di lavoro, i cicli di lavaggio impostati, le funzioni attive e grazie al suo sistema di autodiagnosi a due livelli consente di segnalare in maniera precisa eventuali anomalie. L'innovativo circuito di risciacquo, la funzione energy saving (un dispositivo che ottimizza le funzioni energetiche evitando inutili sprechi) le prestazioni di alto livello e l'alta qualità dei materiali, rendono queste macchine estremamente competitive e versatili.

EASY AND INTUITIVE

The new technology of the UTENSIL line will lead you in an easy and intuitive way, through the functions of your potwasher. The soft-touch panel with the LCD board (on the models HP1S8/HP2S/HP3S/HP4S8 PLUS) with the multicolor key clearly shows the working temperatures, the washing cycles and the functions in use. Thanks to its self-diagnostic system it notifies any anomaly. The innovative rinse-circuit, the energy saving system that reduces the boiler temperature when the appliance is waiting for another washing-cycle and the high quality performances make these machines extremely competitive and versatile.

SIMPLE ET INTUITIVE

La nouvelle technologie de la gamme UTENSIL vous permettra facilement et intuitivement de suivre toutes les phases de votre lave-batterie directement du panneau commandes. La touche sensitive - avec un pratique bouton multicolore (HP1S8/HP2S/HP3S/HP4S8 PLUS) - est dotée d'un écran LCD qui reporte les températures de travail, les cycles de lavage programmés, les fonctions actives et grâce à son système d'auto-diasgnotic à deux niveaux permet de signaler de façon précise les éventuelles anomalies. Le nouveau circuit de rinçage, la fonction Energy Saving, un dispositif qui optimise les fonctions énergétiques en évitant des gaspillages inutiles, les performances et les matériaux de haut niveau rendent ces machines extrêmement compétitives et versatiles.

EINFACHE UND INTUITIVE

Die neue Technologie der UTENSIL Serie gibt Ihnen die Möglichkeit sämtliche Arbeitsgänge Ihrer Spülmaschine direkt auf einer Anzeige zu verfolgen. Die soft-touch Tastatur mit ihrem mehrfarbigen Bedienknopf (in den Modellen HP1S8/HP2S/HP3S/HP4S8 PLUS) besitzt einen praktischen LCD Display, welches die Arbeitstemperaturen, den gewählten Waschzyklus und den momentanen Status anzeigt. Dank ihres Selbstdiagnosesystems werden alle Anomalien, auf 2 Bedienebenen, genau angezeigt. Der regenerierende Naschpülkreislauf, die Energy Saving Funktion (die Boiler Temperatur wird bei

Waschpausen (Stand-by) auf einem geringeren Niveau gehalten und beim Start eines neuen Zyklus wieder auf die eingestellte Temperatur angehoben, dadurch wird Energie eingespart) ein höheres Leistungsniveau machen die UTENSIL zu einer äusserst konkurrenzfähig und vielseitigen Maschine.

SIMPLE E INTUITIVO

La nueva tecnología de la serie UTENSIL permite el control simple e intuitivo, en todas las fases de lavado, directamente desde el panel de control. La pantalla electrónica, (HP1S8/HP2S/HP3S/HP4S8 PLUS) con el práctico botón multicolor, está equipado con la tecnología LCD que indica la temperatura de trabajo, los ciclos de lavado, las funciones activas y, gracias a su sistema de auto-diagnóstico de dos niveles, aclara en detalle las anomalías y las causas del malfuncionamiento de equipamiento. La mejora del circuito de aclarado con la función de ahorro de energía (un dispositivo que optimiza las funciones energéticas, evitando inútiles desperdicios), las prestaciones de alto nivel y los estándares cualitativos de primera calidad, rinden estas máquinas extremadamente competitivas y versátiles.

ПРОСТЫЕ И ИНТУИТИВНО ПОНЯТНЫЕ

Новые технологии котломоечных машин UTENSIL позволят вам использовать все функции легко и интуитивно. Сенсорная панель soft-touch с ЖК дисплеем (в моделях HP1S8/HP2S/HP3S/HP4S8 Plus еще и с многоцветной кнопкой), отображающим рабочие температуры,

warewashers

установленные моечные циклы, действующие функции. Система автодиагностики своевременно уведомляет о любых anomalies в работе. Инновационная система ополаскивания, функция энергосбережения, снижающая температуру бойлера на время ожидания нового моечного цикла, а также качественное исполнение, делают машины этой серии универсальными и очень востребованными.



Vitensil

HP 600 S - HP1 S5 PLUS

- Elevata capienza su ingombro ridotto
- Versatilità di utilizzo
- Doppia parete
- Vasca stampata
- Triplo filtro pompa (HP 600 S)
- Misure (600x400 mm)
- Ciclo automatico di pulizia macchina
- Disponibile versione depurata a rigenerazione automatica (HP 600 S)
- Sistema PLUS per un'ulteriore garanzia nel risciacquo (HP1 S5 PLUS)

- High capacity in small dimensions
- Versatility of use
- Double skin
- Deep-formed tank
- Triple pump filter (HP 600 S)
- Measure (600x400 mm)
- Automatic self-cleaning cycle
- Built-in water softener available with automatic regeneration cycle (HP 600 S)
- PLUS SYSTEM for an extra guaranteed rinse result (HP1 S5 PLUS)

- Grande capacité, petit encombrement
- Beaucoup de possibilité d'emploi
- Double paroi
- Cuve emboutie
- Triple filtrage pompe (HP 600 S)
- Plateaux (600x400 mm)



- Cycle automatique de nettoyage machine
- Option adoucisseur incorporé avec régénération automatique (HP 600 S)
- Système plus pour une majeure garantie de rinçage (HP1 S5 PLUS)

- Hohe Innenkapazität, geringe Aussenmassen
- Vielseitige Gebrauchsmöglichkeiten
- Doppelwandig
- Gestanzte Waschwanne
- Dreifach-filter zum Schütz der Pumpe (HP 600 S)
- Geeignet (600x400 mm)
- Automatische Selbstreinigungszyklus der Maschine
- Wahlweise mit eingebautem Entkalker mit automatischer Regenerierung (HP 600 S)
- PLUS SYSTEM für eine zusätzliche Garantie des Spülen Ergebnises (HP1 S5 PLUS)

- Gran capacidad y dimensiones reducidas
- Versatilidad
- Doble pared
- Cuba estampada
- Triple protección de la bomba de lavado (HP 600 S)
- Medidas (600x400 mm)
- Ciclo automático de limpieza máquina
- Disponible versión depurada con regeneración automática (HP 600 S)
- Sistema PLUS para una garantía adicional durante el aclarado (HP1 S5 PLUS)

- Высокая производительность при малых габаритах
- Универсальная в использовании
- Двойные стенки
- Штампованный бак
- Тройной фильтр для защиты моечного насоса (HP 600 S)
- Вмещает (600x400 мм)
- Автоматический цикл самоочистки машины
- Имеется модель со смягчителем (HP 600 S)
- Система PLUS гарантирует результат поласкивания (HP1 S5 PLUS)



HP 600 / HP 1S5 PLUS





HP 600 E PLUS

- Misure (600x400 mm)
- Start/stop a chiusura apertura capotta
- Vasca a gradino
- Pompa verticale autopulente
- Bracci lavaggio/risciacquo indipendenti
- Filtro vasca sdoppiato con pozzetto raccolta rifiuti e filtro pompa
- Facilità di accesso per manutenzione
- Tetto antigocciolamento
- Termometro vasca e boiler
- Installazione in linea o ad angolo
- Ciclo automatico di pulizia macchina
- Sistema PLUS per un'ulteriore garanzia nel risciacquo

- Measure (600x400 mm)
- Hood regulated start/stop functions
- Chair type tank
- Self cleaning vertical pump
- Independent wash/rinse arms
- Double tank filter with dirt collection system + pump filter
- Easy to access for maintenance
- Anti-drop roof panel
- Tank and boiler thermometres
- Linear or angular layouts
- Self-cleaning automatic cycle
- PLUS SYSTEM for an extra guaranteed rinse result



- Plateaux (600x400 mm)
- Marche/arret à fermeture/ouverture du capot
- Cuve à escalier
- Pompe verticale auto-vidangeable
- Bras lavage/rinçage indépendants
- Filtre cuve dédoublé avec un petit puits pour les gros déchets + filtre pompe
- Maintenance facile
- Toit antiégouttement
- Thèrmometres cuve et surchauffeur
- Installation en ligne ou en angle
- Cycle automatique de nettoyage machine
- Système plus pour une majeure garantie de rinçage

- Geeignet (600x400 mm)
- Start/Stop bei Zumachen / Aufmachen der Haube
- Waschwanne mit Stufe
- Senkerechte selbstreinigende Pumpe
- Unabhängige Wasch-und Nachspülarne
- Doppelsieb an der Waschwanne mit herausnehmbarem Abfälle-Sammler + Pumpensieb
- Einfacher Zugang für Reinigung und Wartung
- Schrägdecke zum Verhindern Waschlauge-Abtropfen
- Thermometer für Waschwanne und Boiler
- Frontal Position oder eck Einbau
- Automatische Selbstreinigungszyklus der Maschine
- PLUS SYSTEM für eine zusätzliche Garantie des Spülen Ergebnises

- Medidas (600x400 mm)
- Start/stop con cierre/abertura de la cúpula
- Cuba profunda
- Bomba vertical autolimpiante
- Brazos de lavado y aclarado independientes
- Doble filtro extraíble, para residuos alimentares y filtro bomba
- Acceso ergonómico para el mantenimiento
- Techo antigoteo
- Termómetros en la cuba y en el calderín
- Instalación linear o angular
- Ciclo automático de limpieza máquina
- Sistema PLUS para una garantía adicional durante el aclarado

- Вмещает (600x400 мм)
- Пуск/остановка при закрывании/открывании купола
- Ступенчатый бак
- Самомоющийся вертикальный насос
- Независимые трубки мойки/ополаскивания
- Раздвоенный фильтр бака с отстойником и фильтром насоса
- Простота доступа для обслуживания
- Специальная форма крыши от падения капель
- Термометр бака и бойлера
- Линейное или угловое размещение
- Автоматический цикл самоочистки машины
- Система PLUS гарантирует результат поласкивания

HP1 800

- 5 cicli di lavaggio
- Capacità carico 805 mm
- Porta a doppia parete
- Filtro vasca sdoppiato + filtro pompa
- Facilità di accesso per manutenzione
- Vasca stampata
- Pompa aumento pressione di serie
- Tetto antigocciolamento
- Ciclo automatico di pulizia macchina
- Cesto 550x665
- Bracci di lavaggio e risciacquo in inox

- 5 wash cycles
- Max loading 805 mm
- Double skin door
- Deep-formed tank
- Double tank filter + pump filter
- Easy to access for maintenance
- Standard rinse pump
- Anti-drop roof panel
- Self-cleaning automatic cycle
- Basket 550x665
- Stainless steel wash and rinse arms



- 5 cycles de lavage
- Hauteur maximal 805 mm
- Porte en double paroi
- Cuve emboutie
- Filtre cuve dédoublé + filtre pompe
- Maintenance facile
- Pompe de rinçage de série
- Toit antiégouttement
- Cycle automatique de nettoyage machine
- Panier 550x665
- Bras de lavage et rinçage en acier inox

- 5 Waschdauer
- Max Einschubhöhe 805 mm
- Doppelwandige Tür
- Gestanzte Waschwanne
- Doppelsieb an der Waschwanne + Pumpensieb
- Einfacher Zugang für Reinigung und Wartung
- Serienmässige eingebaute Nachspülpumpe
- Verhindern Waschlauge-Abtropfen
- Automatische Selbstreinigungszyklus der Maschine
- Korb 550x665
- Spül und Nachspülarne aus Edelstahl

- 5 ciclos de lavado
- Altura máxima de 805 mm
- Puerta de doble pared
- Cuba estampada
- Doble filtro en la cuba y filtro bomba
- Acceso ergonómico para el mantenimiento
- Bomba de aclarado de serie
- Techo antigoteo
- Ciclo automático de limpieza máquina
- Cesta 550x665
- Brazos de lavado y aclarado en acero inoxidable

- 5 моечных циклов
- Максимальная высота загрузки 805 mm
- Двойная дверца
- Цельнотянутая ванна
- Двойной фильтр бака + фильтр насоса
- Простота доступа для обслуживания
- Помпа ополаскивания – в стандартной комплектации
- Потолочная панель – с защитой от капель
- Цикл автоматической самоочистки машины
- Размеры корзины 550x665
- моечные и ополаскивающие рукава из нержавеющей стали

HP1 S8 PLUS / HP2 S PLUS

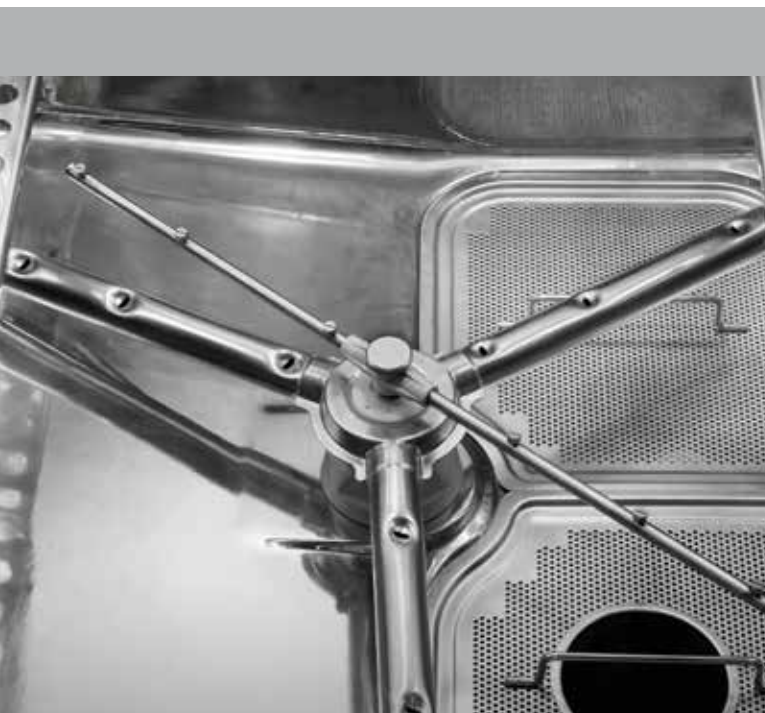
- Optional recuperatore di calore (TR)
 - Elettronica con funzione energy saving
 - Doppia parete
 - Pompa risciacquo di serie
 - Pompa verticale autopulente
 - Vasca a gradino totalmente stampata
 - Bracci lavaggio/risciacquo in acciaio inox indipendenti
 - Filtro vasca sdoppiato con pozzetto raccolta rifiuti estraibile + filtro pompa
 - Termostop per garantire la temperatura di risciacquo in conformità alle prescrizioni sull' HACCP
 - Tasto "START" multicolorato
 - Ciclo automatico di pulizia macchina
 - Quattro cicli di lavaggio
 - Le pompe di lavaggio partono una dopo l'altra per ridurre lo spunto elettrico (HP2 S / HP3 S / HP4 S8 PLUS)
 - Porta in doppia parete utilizzabile come piano di lavoro
- Option heat recovery (TR)
 - Electronic with energy saving system
 - Double skin
 - Self cleaning vertical pump
 - Deep-formed chair tank
 - Stainless steel independent wash/rinse arms
 - Double tank filter, with dirt collection system + pump filter
 - Standard rinse pump
 - Thermostop to grant the rinse temperature according to HACCP regulations
 - Multichromatic START key
 - Automatic self-cleaning cycle

- Four washing cycles
 - The washing pumps activate one after the other to reduce the electric peak (HP2 S / HP3 S / HP4 S8 PLUS)
 - Double skinned door that can be used as a countertop
- Option récupérateur de chaleur (TR)
 - électronique avec fonction energy saving
 - Double paroi
 - Pompe de rinçage de série
 - Pompe verticale auto-vidangeable
 - Cuve à escalier complètement emboutie
 - Bras lavage/rinçage en acier inox indépendants
 - Filtre cuve dédoublé avec petit puits extractible pour les déchets + filtre pompe
 - Thermostop pour garantir la température de rinçage en conformité aux prescriptions relatives au HACCP
 - START avec touche sensitive multi couleur
 - Cycle automatique de nettoyage machine
 - 4 cycles de lavage
 - Les pompes de lavage s'activent une après l'autre, afin de réduire les pics électriques (HP2 S / HP3 S / HP4 S8 PLUS)
 - Porte en double paroi utilisable comme plan de travail
- Option: Wärmeaustauscher (TR)
 - Elektronische Steuerung mit energy saving
 - Doppelwandig
 - Serienmäßige eingebaute Nachspülpumpe
 - Senkerechte selbstreinigende Pumpe
 - Tiefgezogene Waschwanne mit Stufe
 - Unabhängige Wasch-und Nachspülarbe aus Inox –Stahl

HP3 S PLUS / HP4 S8 PLUS

- Doppelsieb an der Waschwanne mit herausnehmbarem Abfälle – Sammler + Pumpensieb
 - Termostop für die Bewahrung der Nachspülungstemperatur gemäß der HACCP Vorschrift
 - Mehrfarbigen START Bedienknopf
 - Automatische Reinigung der Maschine
 - 4 Waschprogramme
 - Die Spülpumpen starten nicht gleichzeitig, somit wird die Lastspitze gesenkt (HP2 S / HP3 S / HP4 S8 PLUS)
 - Doppelwandige Tür, nützlich als Arbeitsfläche
- Opción recuperador de calor (TR)
 - Pantalla electrónica con sistema de ahorro de energía
 - Doble pared
 - Bomba de aclarado de serie
 - Bomba vertical autolimpiante
 - Cuba profunda y estampada
 - Brazos de lavado y aclarado independientes en acero inoxidable
 - Doble filtro extraíble, para residuos alimentares, y filtro bomba
 - Termostop para mantener la temperatura de aclarado en conformidad a las directivas HACCP
 - Botón intuitivo START multicolor
 - Ciclo automático de limpieza máquina
 - Electrónica, 4 ciclos de lavado
 - Bombas de lavado que no trabajan en simultánea, reduciendo los picos de corriente (HP2 S / HP3 S / HP4 S8 PLUS)
 - Porta de doble pared ulizable como plan de trabajo

- Теплорекуператор (TR) - опция
- Электронная панель управления с системой экономии энергии
- Двойная стенка
- Самоочищающаяся вертикальная помпа
- Полностью штампованный ступенчатый бак
- Независимые трубки мойки/ополаскивания из нержавеющей стали
- Двойной фильтр бака со съемным отстойником + фильтр насоса
- Насос ополаскивания в стандартной комплектации
- Система Термостоп для обеспечения температуры ополаскивания согласно нормам HACCP
- Интуитивная многоцветная кнопка СТАРТ
- Автоматический цикл самоочистки машины
- 4 моечных цикла
- Моечные помпы активируются поочередно для снижения пиков электропотребления (HP2 S / HP3 S / HP4 S8 PLUS)
- Нижняя часть двойной двери используется как столешница



Utensil

TR: CONDENSATORE DI VAPORE, RECUPERATORE DI CALORE RISPARMIO ENERGETICO, ATTENZIONE ALL'AMBIENTE E AL TUO BENESSERE

Con i modelli HP1S8TR / HP2STR / HP3STR / HP4S8TR Plus, SILVER offre un risparmio energetico fino al 50%!

Il sistema TR funziona tramite uno scambiatore di calore: il vapore caldo e umido prodotto dalla macchina in funzione viene aspirato e usato per preriscaldare a 50°C circa l'acqua fredda in entrata. Questo riduce l'energia e il tempo necessari per raggiungere gli 85°C di risciacquo finale con un conseguente abbattimento dei costi annui per l'energia.

In base al modello si risparmiano da 3,5kWh a 5,5kWh.

Inoltre grazie allo scambiatore di calore, anche l'ambiente di lavoro ne trae beneficio, la temperatura dell'aria che fuoriesce dalla macchina si riduce di oltre la metà.

L'umidità assoluta si abbate del 20% circa rispetto a quella prodotta da una macchina senza recuperatore di calore.

TR: STEAM CONDENSER HEAT RECOVERY SYSTEM ENERGY SAVING CARE FOR THE ENVIRONMENT AND YOUR HEALTH

With the SILVER warewashing models HP1S8TR / HP2STR / HP3STR / HP4S8TR Plus, up to 50% of energy costs can be saved! The TR system is an heat exchanger: the moist warm water vapour is drawn directly out of the machine when the door is closed, and used for pre-heating the cold water supplied up to around 50°C. As a result, the energy required to reach the final rinse temperature (approx. 85°C) is dramatically reduced. Depending on the model you can save between 3,5kWh and 5,5kWh. SILVER TR technology improves the room's air quality and climate as well. The heat exchanger reduces the exhaust air temperature by more than an half.

The entire humidity volume is cut down by approx.-20% of the equivalent machine without a heat recovery unit. This permanently improves the operators' comfort.

TR: CONDENSEUR DE BUEES, RECUPERATEUR DE CHALEUR, EPARGNE ENERGETIQUE, ATTENTION POUR L'ENVIRONNEMENT ET AU BIEN-ETRE

Grâce aux modèles HP1S8TR / HP2STR / HP3STR / HP4S8TR Plus, SILVER vous permet d'épargner la consommation d'énergie jusqu'au 50%! Le système TR est un récupérateur/condenseur de buées: la vapeur humide et chaude est directement aspirée lorsque la porte est encore fermée et utilisée pour échauffer l'eau froide d'alimentation jusqu'à 50 °C.

Ce système permet de réduire soit la consommation d'énergie nécessaire pour attendre 85°C pour le rinçage final soit les frais annuels pour l'électricité. Selon le modèle vous pouvez épargner de 3,5 kWh à 5,5 kWh.

De plus, la technologie TR améliore de façon évident la qualité des locaux.

Grâce à l'échangeur thermique, la température de l'air rejetée par la machine est réduite de plus de la moitié. L'humidité absolue se réduit d'un 20% environ par rapport aux vapeurs émises par une machine sans récupérateur de chaleur. Cela permet de garantir un majeur bien-être de l'opérateur.

TR: DAMPFKONDENSATOR, WÄRMEAUSTAUSCHER, ENERGIEERSPARNIS, UMWELTSCHUTZ UND EIN AUGEN AUF IHR WOHLBEFINDEN

Mit der Topf-Spülmaschinenreihe HP1S8TR / HP2STR / HP3STR / HP4S8TR Plus, bietet SILVER eine Energieersparnis bis zu 50%! TR System ist ein Dampfkondensator und Wärmeaustauscher: der feuchtwarme Wasserdampf wird bei geschlossener Tür direkt aus der Maschine abgesaugt und für die Erwärmung des kalten Zulaufwassers bis ca. 50°C genutzt. Der Energiebedarf zum Erreichen der endgültigen Klarspültemperatur von ca. 85°C wird reduziert und damit verringern sich die Jahresbetriebskosten.

Je nach Modell spart man von 3,5kWh bis zu 5,5kWh. Außerdem verbessert die TR Technologie das Raum- und Arbeitsklima. Durch den Wärmetauscher reduziert sich die Ablufttemperatur um mehr als die Hälfte.

Die absolute Feuchtigkeit beträgt nur noch ca. 20% des Werts ohne Abluftwärmerückgewinnung, damit steigt das Wohlbefinden des Arbeiters und der Feuchtigkeitseintrag ins Gebäude sinkt.

TR: CONDENSADOR DE VAPOR, RECUPERACIÓN DE CALOR, AHORRO DE ENERGÍA, ATENCIÓN HACIA EL MEDIO AMBIENTE Y LA SALUD

Con los modelos de la serie HP1S8TR / HP2STR / HP3STR / HP4S8TR Plus, SILVER ofrece un ahorro energético hasta un 50%! El sistema TR funciona con el principio del intercambiador de calor: el vapor producido por la máquina, caliente y húmedo, se aspira y se utiliza para precalentar el agua fría de entrada a 50 °C aproximadamente.

Este proceso reduce la energía y el tiempo necesarios para llegar a 85°C durante el aclarado final, así como los costos anuales para la energía.

Según el modelo se economizan desde 3,5 kWh hasta 5,5 kWh por hora.

Además, gracias al recuperador térmico, también el lugar de trabajo beneficia de diferentes ventajas. De hecho, la temperatura del aire que sale desde la máquina se reduce de más que la mitad. La humedad absoluta disminuye de alrededor de un 20% con respecto a una máquina sin este sistema.

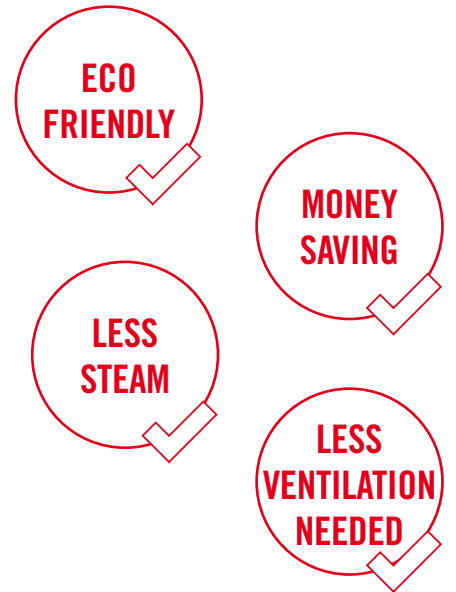
TR: ПАРОКОНДЕНСАТОР, ТЕПЛОРЕКУПЕРАТОР, ЭНЕРГОСБЕРЕЖЕНИЕ ЗАБОТА ОБ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ И ВАШЕМ БЛАГОПОЛУЧИИ

Котломоечные машины SILVER HP1S8TR / HP2STR / HP3STR / HP4S8TR Plus – потребление электроэнергии ниже до 50%! Система TR — это теплообменник, в котором горячий и влажный пар всасывается машиной при закрытой двери и используется для предварительного нагрева холодной воды на входе до температуры около 50°C. Это уменьшает энергию, необходимую для достижения температуры ополаскивания (около 85°C).

TR - energy saving

В зависимости от модели Вы можете сэкономить от 3,5 кВт/час до 5,5 кВт/час.

Кроме того, технология SILVER TR заметно улучшает микроклимат в помещении. Благодаря теплообменнику, температура воздуха, выделяемого машиной, сокращается более чем наполовину. Абсолютная влажность снижается приблизительно до 20 % от производимой машиной без теплорекуператора, улучшая условия работы оператора.



	HP1 S8 TR PLUS	HP2 S TR PLUS HP3 S TR PLUS	HP4 S8 TR PLUS
TEMPERATURA ARIA IN USCITA - EXIT AIR TEMPERATURE TEMPERATURE AIR SORTIE - LUFTTEMPERATURAUSGANG TEMPERATURA DEL AIRE EN SALIDA - ТЕМПЕРАТУРА ВОЗДУХА НА ВЫХОДЕ	27°C	27°C	25°C
UMIDITÀ - HUMIDITY HUMIDITÉ - FEUCHTIGKEIT HUMEDAD - ВЛАЖНОСТЬ	90%	90%	75%
PORTATA D'ARIA - AIR FLOW RATE DEBIT D'AIR - LUFTDURCHFLUSSMENGE CAUDAL DE AIRE - ВОЗДУШНЫЙ ПОТОК	105 m3/h	200 m3/h	200m3/h
RECUPERO ORARIO* - RECOVERY PER HOUR* RÉCUPÉRATION HORAIRE* - WIEDERGWINNUNG PRO STUNDE* RECUPERACIÓN POR HORA* - ПОЧАСОВОЕ СБЕРЕЖЕНИЕ*	4,85 kW/h	3,5 kW/h	5,5 kW/h

* Dati calcolati sul ciclo più corto - Values calculated on the base of the shortest cycle - Données calculées sur le cycle le plus court - Werte die mit dem kürzesten Spülgang kalkuliert wurde - Datos calculados con el ciclo más corto - Расчет данных произведен на наиболее коротком цикле

multichrome start key

TASTO START MULTICROMATICO

L'innovativo tasto START retroilluminato, grazie alle funzioni multichrome e flashing, segnala in tempo reale lo stato delle lavaoggetti.
Ogni colore indica una precisa fase di lavoro:
BIANCO: programmazione
ROSSO: carico e riscaldamento
ROSSO LAMPEGGIANTE: allarme
VERDE: macchina pronta
VERDE E AZZURRO INTERMITTENTE: fine ciclo
AZZURRO: ciclo in funzione
AZZURRO LAMPEGGIANTE: svuotamento vasca, svuotamento boiler totale, autopulizia e rigenerazione.

MULTICHROME START KEY

The innovative backlit START button, thanks to its polychromatic and gleaming functions, notifies every cycle of the machine.
Each color indicates a precise work phase.
WHITE: setting
RED: loading and heating
RED FLASHING: alarms
GREEN: ready to work
GREEN AND BLUE INTERMITTENT: cycle ended
BLUE: wash cycle running
BLUE FLASHING: tank drain, boiler total drain, selfcleaning, resins regeneration

START MULTI COULEUR

Le nouveau bouton START retro éclairé, grâce aux fonctions multichrome et flashing, signale en temps réel l'état de travail du lave-batterie.
A chaque couleur correspond un précis état de la machine:
BLANC: programmation
ROUGE: chargement et échauffement
ROUGE CLIGNOTANT: alerte
VERT: machine prête
VERT ET BLEU CIEL INTERMITTENT: fin de cycle
BLEU CIEL: cycle en fonction
BLEU CIEL INTERMITTENT: déchargement cuve, déchargement total du surchauffeur, auto-nettoyage, régénération

MEHRFARBIGEN START BEDIENKNOPF

Der erneuernder rückerleuchteter START Bedienknopf, dank der Anwendung multichrome und flashing, zeigt rechtzeitig den momentanen Status von den Topfspüler an.
Zu jeder Farbe stimmt mit einem bestimmten Status überein:
WEISS: Programmierung
ROT: Anfüllung und Heizung
BLINKLICHT ROT: Alarm
GRÜN: arbeitsbereite Maschine
INTERMITTIERENDE GRÜN UND BLAU: Endzyklus
BLAU: Zyklus in Tätigkeit
INTERMITTIERENDE BLAU: Abfluss des Tankes, gesamtabfluss des Boilers, Self-Cleaning, Regenerierung.

BOTÓN START MULTICOLOR

El innovador botón START retroiluminado, gracias a las funciones multichrome y flashing, señala en tiempo real el estado de los lavaperolas.
Cada color indica una fase de trabajo:
BLANCO: programación
ROJO: carga y calentamiento
ROJO PARPADEANDO: alarma
VERDE: máquina lista
VERDE Y AZUL INTERMITENTE: ciclo terminado
AZUL: ciclo en marcha
AZUL INTERMITENTE: descarga total de la cuba y del calderín, limpieza automática, regeneración de las resinas.

МНОГОЦВЕТНАЯ КНОПКА СТАРТ

Иновационная кнопка СТАРТ с помощью цвета и мигающей подсветки информирует оператора о работе новых машин серии PL. Каждому цвету соответствует определенный режим работы машины:
БЕЛЫЙ: Программирование
КРАСНЫЙ: Заполнение и нагрев.
КРАСНЫЙ МИГАЮЩИЙ: Аварийный сигнал
ЗЕЛЕНый: Машина готова к работе
ЗЕЛЕНый и ГОЛУБОЙ ЧЕРЕДУЮЩИЕСЯ: цикл завершен
ГОЛУБОЙ: Цикл в работе
ГОЛУБОЙ МИГАЮЩИЙ: слив ванны, слив бойлера, самоочистка, регенерация соли.

Plus system

PLUS SYSTEM

Risciacquo a pressione stabilizzata e temperatura costante dell'acqua del boiler a 85°C.
Grazie al boiler atmosferico si evita la miscelazione di acqua di rete nella fase di risciacquo. Il sistema PLUS inoltre, garantisce un maggior controllo ed il corretto dosaggio di brillantante ad ogni ciclo.

The rinse cycle is stabilized at 85°C temperature and flows at a constant pressure, thanks to the atmospheric boiler which avoids to add fresh water from the mains. Moreover the PLUS System grants a better control and a correct dosage of rinse-aid at every cycle.

Rinçage stabilisé à température (85°C) et pression constantes grâce au surchauffeur atmosphérique qui empêche le mélange de l'eau du réseau pendant le rinçage.
Le système PLUS garantit, un contrôle majeur et un correct dosage des produits de rinçage à chaque cycle.

Eine Klarspülung bei konstanter Temperatur (85°C) und konstantem Netzunabhängigem Druck.
Der Drucklose Boiler verhindert das Vermischen des heißen Wassers mit dem nachströmenden kalten Wasser.
Darüber hinaus kann durch das PLUS System die die Menge des Klarspülwassers optimal gesteuert werden und ermöglicht die genaue Dosierung der Chemie in jedem Zyklus.

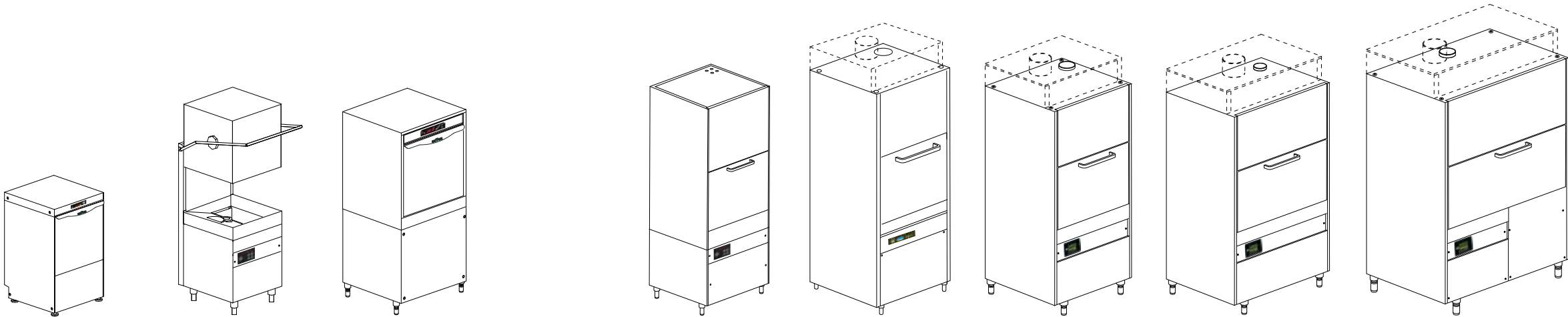
Aclarado con temperatura constante del agua del calderín a 85°C y presión constante.
Gracias al calderín atmosférico se evita la mezcla entre el agua fría de red y esa ya calentada.
El sistema PLUS garantiza además un mayor control y la correcta dosificación del brillantador durante cada ciclo.

Ополаскивание происходит водой с температурой строго 85°C и при постоянном давлении благодаря атмосферному бойлеру, в который не поступает холодная водопроводная вода во время ополаскивания.
Более того, система PLUS гарантирует лучший контроль и правильную дозировку моющего и ополаскивающего средств каждый цикл.





technical specifications



TECHNICAL SPECIFICATIONS		HP 600 S	HP 600 E PLUS	HP1 S5 PLUS	HP1 800	HP1 S8 PLUS HP1 S8 TR PLUS ⁽³⁾	HP2 S PLUS HP2 S TR PLUS ⁽³⁾	HP3 S PLUS HP3 S TR PLUS ⁽³⁾	HP4 S8 PLUS* HP4 S8 TR PLUS* ⁽³⁾
Cesti/ora ⁽¹⁾ - Racks/hour ⁽¹⁾ - Paniers/heure ⁽¹⁾ Körbe/Stunde ⁽¹⁾ - Cesta/hora ⁽¹⁾ - Корзин/час ⁽¹⁾	nr	60 / 30 / 20 / 12	72 / 40 / 30 / 20 / 12	60 / 30 / 20 / 12	30 / 15 / 10 / 7.5 / 6	30 / 15 / 10 / 7.5 / 6 13 / 12 / 8 / 6,5 / 5,5	20 / 10 / 6 / 5 15 / 8 / 6 / 4	20 / 10 / 6 / 5 15 / 8 / 6 / 4	20 / 10 / 6 / 5 13 / 8 / 5 / 4
Cicli di lavaggio - Washing cycles - Cycles de lavage Waschvorgänge - Ciclos de lavado - Моечные циклы	min.	1.5 / 2 / 3 / 5	1 / 1.5 / 2 / 3 / 5	1 / 2 / 3 / 5	2 / 4 / 6 / 8 / 10	2 / 4 / 6 / 8 / 10 3 / 5 / 7 / 9 / 11	3 / 6 / 9 / 12 4 / 7 / 10 / 13	3 / 6 / 9 / 12 4 / 7 / 10 / 13	3 / 6 / 9 / 12 4,5 / 7,5 / 10,5 / 13,5
Alimentazione elettrica - Power supply - Voltage Anschlußspannung - Alimentación eléctrica - Электрическое питание		400 Vac3N ~ 50Hz	400 Vac3N ~ 50Hz	400 Vac3N ~ 50Hz	400 Vac3N ~ 50Hz	400 Vac3N ~ 50Hz	400 Vac3N ~ 50Hz	400 Vac3N ~ 50Hz	400 Vac3N ~ 50Hz
Pompa di lavaggio - Wash pump - Pompe de lavage Spülpumpe - Bomba de lavado - Моечный насос	Watt	650	1490	1120	2180	2180	1750 x 2	2180 x 2	2900 x 2
Resistenza boiler - Boiler heating element - Resistance surchauffeur Boilerheizung - Resistencia calderín - Тен бойлера	Watt	6000	9000	9000	6000	6000	9000	9000	9000
Resistenza vasca - Tank heating element - Resistance cuve Tankheizung - Resistencia cuba - Тен бака	Watt	2700	2700	2700	2700	3000	6000	6000	9000
Assorbimento totale - Total input - Puissance Gesamt-Elektro Anschluß - Absorción total - Общее потребление	Watt	6650	10490	10120	8180	8180	12500	13360	14800
Capacità vasca - Tank capacity - Capacité cuve Tank-Fassungsvermögen - Capacidad cuba - Вместимость бака	lt	16,5	42	25	35	50	78	78	120
Capacità boiler - Boiler capacity - Capacité surchauffeur Boiler Fassungsvermögen - Capacidad calderín - Вместимость бойлера	lt	5,7	15	15	10	15	20	20	20
Consumo acqua ⁽²⁾ - Water comsumption ⁽²⁾ - Consommation eau ⁽²⁾ Wasserverbrauch ⁽²⁾ - Consumo de agua ⁽²⁾ - Потребление воды за цикл ⁽²⁾	lt	2,3	2,6	2,6	4,7	4,2	4,3	4,3	8,6
Dimensioni cesto - Basket size - Dimensions panier Körbe-Abmessungen - Dimensiones cesta - Размеры корзины	mm	500 x 500	500 x 500	500 x 610	550 x 665	550 x 665	700 x 700	850 x 725	1350 x 725
Altezza utile porta - Usefuf door height - Hauteur utile de la porte Nutzhöhe der Türe - Altura util de la porta - Максимальный проем двери	mm	400	410	440	805	805	645	645	820
Massima altezza vassoi - Tray max height - Hauteur maximum plateaux Maximale Einschubhöhe (Tabletten) - Maxima altura bandejas - Максимальная высота подносов	mm	600 x 400	600 x 400	600 x 400	805	805	645	645	820
Dimensioni - Dimensions - Dimensions Größe - Dimensiones - Размеры	mm	600 x 680 x 860 H	720 x 735 x 1445 / 1915 H	600 x 700 x 1380 H	650 x 750 x 1690 / 2070 H	690 x 800 x 1890 / 2275 H 690 x 800 x 2165 / 2275 H (TR)	840 x 885 x 1790 / 2050 H 840 x 885 x 2140 H (TR)	990 x 885 x 1790 / 2050 H 990 x 885 x 2140 H (TR)	1490 x 885 x 1970 / 2310 H 1490 x 885 x 2320 H (TR)
Dosatore brillantante - Rinse aid dispenser - Doseur produit de rinçage Nachspülmittel-Dosiergerät - Dosificador abrillantador - Дозатор ополаскивателя		STANDARD	STANDARD	STANDARD	STANDARD	STANDARD	STANDARD	STANDARD	STANDARD
Dosatore detersivo - Detergent dispenser - Doseur détergént Waschmittel-Dosiergerät - Dosificador detergente - Дозатор моющего средства		OPTIONAL	OPTIONAL	OPTIONAL	OPTIONAL	OPTIONAL	OPTIONAL	OPTIONAL	OPTIONAL

Voltaggi speciali su richiesta - Special voltages on request - Voltages speciaux sur demande - Sonderspannungen auf Wunsch - Voltajes especiales a petición - Возможно На заказ специальное напряжение сети

(1) Acqua alimentazione 55°C - Feeding water 55°C - Eau d'alimentation 55°C - Fleisswasser 55°C - Agua de alimentación 55°C - Вода питания 55°C /

(2) Pressione idrica - Wasserdruck - Pression hidrique - Hydric pressure - Presión agua - Водное давление 200 ÷ 400 kPa kPa - max 8°F

(3) Acqua alimentazione 10°C - Feeding water 10°C - Eau d'alimentation 10°C - Fleisswasser 10°C - Agua de alimentación 10°C - Вода питания 10°C

* Versione a vapore disponibile - Steam version available - Version à vapeur disponible - Dampfversion zur Verfügung - Versión a vapor disponible - Доступна паровая версия

Dati tecnici non impegnativi - Continual improvements may supersede specifications - Les caractéristiques techniques peuvent être modifiées sans préavis - Technische Änderungen vorbehalten - Las características técnicas pueden ser cambiadas sin preaviso - Технические данные могут быть изменены

Granules

Perchè perdere tempo con ammolli e prelavaggi quando in cucina ci sono migliaia di cose da fare?

Se monetizziamo le ore perse, i litri d'acqua e il detergente impiegati per ammorbidire teglie incrostate e se a tutto ciò sommiamo la fatica di riprenderle in mano per gratarle lavarle ed asciugarle... si fa presto a capire che si tratta di uno sperpero di tempo e risorse.

Con le lavapentole della serie granuli tutto questo sarà un brutto ricordo; il potere abrasivo dei granuli sparati ad alta pressione assieme ad una miscela di acqua e detergente, garantiscono un risultato eccellente anche contro lo sporco più ostinato, in pochi minuti di lavaggio. E' l'aiuto prezioso ed indispensabile per mense, catering, aeroporti, ristoranti e tutte quelle cucine moderne che pretendono risultati di alto livello dando il giusto valore al tempo e al denaro.

Why waste your time with soak and prewash when there are plenty of more useful things to be done in the kitchen?

Consider giving a value to wasted hours and the amount of water and detergent used to moisten encrusted pans.

Plus the time and effort to scrub, wash and dry them! The conclusion is easily deduced; it's a waste of time, energy and resources;

A waste of money. This is when the SILVER Granules Utensil Washers enters the scene.

The abrasive power of the projected granules, mixed together with water and detergent, guarantee an excellent result in a few minutes wash. Even with the most tenaciously encrusted pans.

A precious and necessary equipment designed to fulfil the needs of canteens, caterers, airports and restaurants' modern kitchens, giving the right value to time and money.

Pourquoi se préoccuper du pré lavage et du trempage, quand il y a des milliers d'autres choses à faire dans vos cuisines?

Essayez monétiser les heures perdues, les litres d'eau et détergent utilisés pour assouplir les casseroles incrustées et si à tout cela on ajout l'effort de les reprendre pour les frotter, laver et sécher... il est facile de comprendre la perte de temps ainsi que de ressources. Cela signifie surtout dilapider de l'argent.

Avec les lave batteries de la série «GRANULES» tout cela restera un mauvais souvenir; Au but de quelque minute de lavage, la puissance abrasive des grains mélangés à l'eau et au détergent, garantit d'excellents résultats même contre la saleté la plus tenace.

Une aide précieuse et indispensable pour cantines, catering, aéroports, restaurants et toutes cuisines modernes qui exigent des résultats d'un niveau supérieure, et veulent donner la juste valeur au temps et à l'argent.

Warum vergeuden Sie Ihre Zeit mit Einweichen und Vorwäsche, wenn es wichtigere Dinge gibt die man in der Küche machen sollte? Denken Sie an den Wert der verschwendeten Stunden, die Menge an Wasser und Reinigungsmittel, die verwendet werden, um verkrustete Pfannen und Bleche einzuweichen, die Zeit und Mühe zum Schrubben, Waschen und Trocknen...

Es ist leicht verständlich, dass es eine erhebliche Verschwendung von Arbeitszeit und Ressourcen ist. Mit der Granulat-Spülmaschine aus unserer GRANULES Serie gehört diese Geldverschwendung endgültig der Vergangenheit an! Spezielle Schleifkörner und ein hoher Druck zusammen mit einer Mischung aus Wasser und Reinigungsmittel garantieren ausgezeichnete Ergebnisse in Kampf gegen hartnäckigsten Schmutz und Verkrustungen.

Und das alles innerhalb wenigen Minuten. Sie ist eine wertvolle Unterstützung vor allem für modernen Küchen in der Gemeinschaftsverpflegung, Restaurants, Catering, Flughäfen, und unverzichtbar für alle die den Wert der Arbeitszeit schätzen und nicht ihr hart verdientes Geld zum Fenster rauswerfen wollen.

¿Por qué perder tiempo con remojos y prelavados cuando hay miles de cosas que hacer en una cocina?

Si se monetizan las horas perdidas, los litros de agua y jabón utilizados para ablandar bandejas de ahorro costosas, y si a todo esto le sumamos el apuro de reanudarlas a mano para frotarlas, lavarlas y secarlas... es fácil de entender que en desperdicio de tiempo y recursos es muy importante.

power to the granules!

Con los lava perolas de la serie Gránulos todo esto será un mal recuerdo; el poder abrasivo de los gránulos, disparados con alta presión y mezclados con agua y detergente garantiza un excelente resultado contra las acumulaciones de suciedad en pocos minutos de lavado. Una ayuda preciosa e indispensable para catering, aeropuertos, restaurantes y todas esas cocinas modernas que aseguran resultados de altos niveles dando el justo valor al tiempo y al dinero.

Зачем тратить время на замачивание и предварительную мойку, когда на кухне и так много дел? Посчитайте цену времени, воды и моющего средства, потраченных на замачивание пригоревшей посуды. А также время на ее очистку, мойку и сушку. Вывод очевиден: это напрасная трата времени, энергии и ресурсов. Трата денег.

В таких случаях требуются Котломоечные машины SILVER. Абразивное воздействие гранул, в смеси с водой и моющим средством, обеспечивают превосходные результаты всего за несколько минут мойки. Даже в самых сложных случаях. Машины, разработанные для решения задач современной кухни столовой, ресторана, аэропорта, обеспечивающие экономию времени и денег.



CARATTERISTICHE TECNICHE

- Sistema di lavaggio coperto da doppio brevetto internazionale.
- 12 cicli di lavaggio di cui 6 con acqua, detergente e granuli.
- Pannello comandi SOFT Touch, multicolour.
- Pratico Display LCD per un costante controllo dell'operatività.
- Menu comandi in lingua.
- Doppia parete, totalmente coibentata con materiale ad alto isolamento termoacustico.
- Pompa di lavaggio con corpo e girante in acciaio Inox 316.
- Vasca di lavaggio in acciaio inox AISI 316 a spessore costante garantito.
- Doppi bracci di lavaggio verticali, facilmente estraibili con ugelli inostruibili.
- Sistema di ventilazione forzata (Granules 900PLUS) per ridurre le emissioni di vapore a fine ciclo.
- Componenti elettrici ed elettronici di facile accessibilità alloggiati e protetti da un apposito vano posto fronte macchina.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

- The washing system is covered by an International dual Patent.
- 12 wash cycles, 6 of which combine water detergent and granules.
- Soft-touch panel with multicolour key.
- Functional LCD Display for a constant control of all operations.
- Multi language control panel.

- Double-wall body, fully insulated with high performance thermo-acoustic material.
- AISI316 body and impeller, high performance wash-pump.
- Wash-tank in AISI 316 s/s with guaranteed homogeneous thickness throughout the tank.
- Double, vertical easy-fit wash-arms, with concave shaped nozzles to prevent clogs and to optimize the combined flow of water and granules.
- Forced ventilation system (Granul 900 Plus), to minimise the steam emissions at the end of the wash-cycle.
- All electric and electronic components are sheltered in a dedicated box, for easy access from the machine's front.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Technologie avancée, système de lavage couvert par un double brevet international.
- 12 cycles de lavage, dont 6 avec un mélange d'eau, produit de lavage et granules.
- Touche sensitive dotée d'un pratique bouton multi couleur.
- Pratique écran LCD pour un constant contrôle des opérations.
- Menu commande multi langue.
- Machine en double paroi, isolée avec des matériaux à haute isolation thermo- acoustique.
- Pompe de lavage avec corps et couronne en acier inox AISI 316, à haute efficacité, permet l'émission du fluide à pression élevée.
- Cuve en inox AISI 316 avec épaisseur constante et chambre de lavage avec angles arrondis.

- Doubles bras de lavage verticaux, facilement extractibles, avec des gicleurs emboutis dessinés pour optimiser le flux de l'eau et des granules et qui ne s'obstruent pas.
- Système de ventilation forcée (Granul 900 Plus), pour réduire au minimum les émissions de vapeur à la fin du cycle.
- Composants électriques et électroniques logés et protégés par une cage spéciale.
- Accessibilité facile à tous les composants de la partie frontale de la machine.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

- Waschsystem das nach einem patentierten Verfahren arbeitet.
- 12 unterschiedliche Spülgänge, 6 davon mit Wasser, Spülmittel und Granulat.
- Soft-Touch Tastatur mit mehrfarbigen Bedienknopf.
- Praktisches LCD Display für konstante Steuervorgänge.
- Mehrsprachige Menü.
- Doppelwandig, komplett mit einem speziellen thermoakustischem Material.
- Gehäuse und Rotor aus hochwertigem Edelstahl (AISI 316).
- Waschtank aus hochwertigem Edelstahl (AISI 316 S/S) mit einer gleich bleibenden Wandstärke.
- Zwei leicht zum Reinigen, vertikal angeordnete Metallschälarme vergrößern durch ihre konkaven Düsen die Strömungsgeschwindigkeit der Spülmedien (Wasser/ Granulat).
- Zwangsbelüftung am Ende des Spülvorgangs um die Dampfemission verringert (Granules 900 Plus).

Technical Specifications

- Die Steuerung der Maschine befindet sich in einem Edelstahl-Schaltkasten und ist - wie alle übrigen elektrischen Bestandteile - von der Frontseite zugänglich.

CARACTERISTICAS GENERALES

- Sistema de lavado con dos patentes internacionales.
- 12 ciclos de lavado de los cuales 6 con agua, detergente y granulado.
- Pantalla a presión con práctico botón multicolor.
- Pantalla LCD para una verificación constante del funcionamiento de la máquina.
- Menú con mandos en lengua.
- Máquina de doble pared, totalmente aislada gracias a un material de alta eficacia aislante.
- Bomba de lavado con cuerpo y turbina en acero inoxidable AISI 316.
- Cuba de lavado en acero inoxidable AISI 316 de espesor constante garantizado.
- Dos brazos de lavado verticales, fácilmente extraíbles, con rociadores de forma cóncava diseñados para optimizar el uso combinado de agua y gránulos y facilitar la limpieza automática.
- Sistema de ventilación forzada (Granules 900 Plus) para reducir al mínimo las emisiones de vapor al final del ciclo.
- Componentes eléctricos y electrónicos protegidos y colocados en un compartimento técnico fácilmente accesible en el frente de la máquina.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Посудомоечная машина для мойки кухонного инвентаря, модель имеет двойной Международный Патент системы мойки.
- 12 моечных циклов, 6 из которых используют воду, моющее средство и гранулы.
- Клавиатура soft-touch с практичной многоцветной.
- Функциональный LCD дисплей для контроля работы.
- Панель управления Многоязычная
- Двойные стенки машины, изготовленные из материала с высокими термо-акустическими свойствами, делают ее полностью термо- и звукоизолированной.
- Моечный насос с корпусом и лопастным колесом из нержавеющей стали AISI 316 высокой надежности, позволяет подавать воду под высоким давлением, обеспечивая наилучшие эксплуатационные показатели.
- Моечная ванная из нержавеющей стали AISI 316 с моечной камерой с округленными углами во избежание накопления грязи и для облегчения чистки.
- Двойные легко снимающиеся вертикальные моющие трубки с незасоряющимися соплами с углубленным оттиском, изготовленные для оптимизации взаимодействия потока воды и гранул.
- Усиленная вентиляционная система для сокращения до минимальных значений выделений пара по окончании цикла (Granul 900 Plus)
- Электрические и электронные компоненты размещены в защищенном месте. Ко всем компонентам имеется легкий доступ с фронтальной стороны машины.

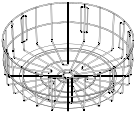
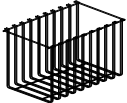
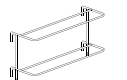
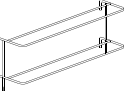


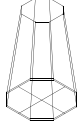
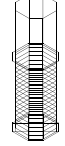
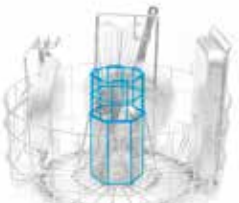
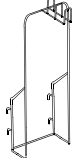
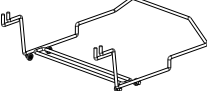
Encrusted pots and pans are often a problem. They require soaking and manual cleaning therefore a waste of time and resources only for this particular task.

The combined action of water, detergent and granules blasted at high pressure ensures considerable time and energy savings, as well as chemicals, water and electricity. All in favour of our environment.

Excellent results against the most stubborn dirt. Moreover, the speedy cycles allow a quick re-use of the kitchenware. The Staff that was previously employed to soak and hand wash, will now be free to perform other tasks.



		Cesto tondo Round basket Panier rond Spülkorb Cesta redonda круглая корзина	6 pcs GN 1/1 or 2 pcs GN 2/1 Ø 735 x 240 H	Granules 900
		Supporto Stand Support Ständer Soporte Суппорт	10 pcs GN 1/1	Granules 900
		Supporto teglie (4 pcs) Stand for tins (4 pcs) Support pour bacs (4 pcs) Ständer für Backformen (4 pcs) Soporte bandejas de horno (4 pcs) Суппорт для противней (4 pcs)	600 x 400 x 50 h	Granules 900
		Cesto tondo Round basket Panier rond Spülkorb Cesta redonda круглая корзина	8 pcs GN 1/1 or 4 pcs GN 2/1 Ø 850x350 h	Granules 1000
		Colonna supporto vassoi (4 pcs) Stand for trays (4 pcs) Support pour plateaux (4 pcs) Ständer für Tabletten (4 pcs) Soporte para bandejas (4 pcs) Вертикальный суппорт (4 pcs)	standard for GN 1/1 or GN 2/1 for basket 96601	Granules 1000
		Supporto teglie (3pcs) Stand for tins (3pcs) Support pour bacs (3pcs) Ständer für Backformen (3pcs) Soporte bandejas de horno (3pcs) Суппорт для противней (3pcs)	800x600x50 H	Granules 1000
		Supporto contenitori Support for containers Support pour recipients Ständer für Behälter Soporte para contenedores Суппорт для емкостей	GN 1/1 2/3 - 1/2 - 1/3	Granules 1000

		Supporto cesto porta utensili e ferma pentole Stand for utensils and pot support Support panier porte outils et arrêt poêle Ständer für verschiedene Töpfe und Behälter Soporte cesta porta utensilios y apoyo para cacerolas Суппорт для кухонного инвентаря и кастрюль	Granules 900 Granules 1000
		Cesto porta utensili Utensils rack Panier porte outils Utensilienhalter Cesta porta utensilios корзина для кухонной утвари	Granules 900 Granules 1000
		Supporto per piccole pentole e padelle regolabile in altezza Height-adjustable pots and pans stand Support pour casseroles et poêles de petit dimension, réglable en hauteur Höhenverstellbarer Halter für Töpfe und Pfannen Soporte para pequeñas cacerolas y sartenes, regulable en altura Регулируемый по высоте суппорт для маленьких кастрюль и сковород	Granules 900 Granules 1000
		Supporto per grandi pentole Stand for large pots Support pour grandes poêles Halter für große Töpfe Soporte para cacerolas grandes Суппорт для больших кастрюль	Granules 900 Granules 1000
		Nuovo pratico carrellino che facilita il sollevamento del cesto carico a fine ciclo New support, to help with lifting the basket at the end of the cycle Nouveau support qui facilite le déchargement du panier à la fin du cycle Neue Halterung, die das Anheben des Korbs nach Spülgangende erleichtert Nuevo práctico carrito que facilita la extracción de la cesta al final del ciclo Новые направляющие, упрощающие подъем корзины в конце цикла	Granules 900 Granules 1000
		Secchio granuli Bucket of granules Seau de granules Granulatscimer Cubo de gránulos ведро гранул	12 lt (9 kg) Granules 900 Granules 1000

Granules

**TR: CONDENSATORE DI VAPORE
RECUPERATORE DI CALORE, RISPARMIO ENERGETICO
ATTENZIONE ALL'AMBIENTE E AL TUO BENESSERE**

Con i modelli granules 900 TR plus e Granules 1000 TR plus, SILVER offre un risparmio energetico immediato!
Il sistema TR funziona tramite uno scambiatore di calore: il vapore caldo e umido prodotto dalla macchina in funzione viene aspirato e usato per preriscaldare a 50°C circa l'acqua fredda in entrata.
Questo riduce l'energia e il tempo necessari per raggiungere gli 85°C di risciacquo finale con un conseguente abbattimento dei costi annui per l'energia.
Inoltre grazie allo scambiatore di calore, anche l'ambiente di lavoro ne trae beneficio, la temperatura dell'aria che fuoriesce dalla macchina si riduce di oltre la metà.
L'umidità assoluta si abbatte del 20% circa rispetto a quella prodotta da una macchina senza recuperatore di calore.

**TR: STEAM CONDENSER
HEAT RECOVERY SYSTEM, ENERGY SAVING
CARE FOR ENVIRONMENT AND YOUR HEALTH**

With the SILVER warewashing models granules 900 TR plus and Granules 1000 TR plus, you will save immediately on energy cost!
The TR system is an heat exchanger: the moist warm water vapour is drawn directly out of the machine when the door is closed, and used for pre-heating the cold water supplied up to around 50°C. As a result, the energy required to reach the final rinse temperature (approx. 85°C) is dramatically reduced.
SILVER TR technology improves the room's air quality and climate as well. The heat exchanger reduces the exhaust air temperature by more than an half.
The entire humidity volume is cut down by approx.-20% of the equivalent machine without a heat recovery unit. This permanently improves the operators' comfort.

**TR: CONDENSEUR DE BUEES
RECUPERATEUR DE CHALEUR, EPARGNE ENERGETIQUE
ATTENTION POUR L'ENVIRONNEMENT ET AU BIEN-ETRE**

Grâce aux modèles granules 900 TR plus e Granules 1000 TR plus, SILVER vous permet d'épargner dans la consommation d'éner!
Le système TR est un récupérateur/condenseur de buées: la vapeur humide et chaude est directement aspirée lorsque la porte est encore fermée et utilisée pour échauffer l'eau froide d'alimentation jusqu'à 50 °C.
Ce système permet de réduire soit la consommation d'énergie nécessaire pour attendre 85°C pour le rinçage final soit les frais annuels pour l'électricité.
De plus, la technologie TR améliore de façon évident la qualité des locaux.
Grâce à l'échangeur thermique, la température de l'air rejetée par la machine est réduite de plus de la moitié. L'humidité absolue se réduit d'un 20% environ par rapport aux vapeurs émises par une machine sans récupérateur de chaleur. Cela permet de garantir un majeur bien-être de l'opérateur.

**TR: DAMPFKONDENSATOR
WÄRMEAUSTAUSCHER, ENERGIEERSPARNIS
UMWELTSCHUTZ UND EIN AUGAUF IHR WOHLBEFINDEN**

Mit der Topf-Spülmaschine Serie granules 900 TR plus e Granules 1000 TR plus, bietet SILVER eine sofortige Energieersparnis!
TR System ist ein Dampfkondensator und Wärmeaustauscher: der feuchtwarme Wasserdampf wird bei geschlossener Tür direkt aus der Maschine abgesaugt und für die Erwärmung des kalten Zulaufwassers bis ca. 50°C genutzt. Der Energiebedarf zum Erreichen der endgültigen Klarspültemperatur von ca. 85°C wird reduziert und damit verringern sich die Jahresbetriebskosten.

Außerdem verbessert die TR Technologie das Raum- und Arbeitsklima. Durch den Wärmetauscher reduziert sich die Ablufttemperatur um mehr als die Hälfte. Die absolute Feuchtigkeit beträgt nur noch ca. 20% des Werts ohne Abluftwärmerückgewinnung, damit steigt das Wohlbefinden des Arbeiters und der Feuchtigkeitseintrag ins Gebäude sinkt.

**TR: CONDENSADOR DE VAPOR
RECUPERADOR DE CALOR, AHORRO DE ENERGÍA
ATENCIÓN HACIA EL MEDIO AMBIENTE Y LA SALUD**

Con los modelos de la serie granules 900 TR plus y Granules 1000 TR plus, SILVER ofrece un ahorro energético inmediato!
El sistema TR funciona con el principio del intercambiador de calor: el vapor producido por la máquina, caliente y húmedo, se aspira y se utiliza para precalentar el agua fría de entrada hasta 50 °C aproximadamente.
Este proceso reduce la energía y el tiempo necesarios para llegar a 85°C durante el aclarado final, así como los costos anuales para la energía.
Además, gracias al recuperador térmico, también el lugar de trabajo beneficia de diferentes ventajas. De hecho, la temperatura del aire que sale desde la máquina se reduce más que la mitad. La humedad absoluta disminuye alrededor de un 20% con respecto a una máquina sin este sistema.

**TR: ПАРОВОЙ КОНДЕНСАТОР
ТЕПЛОВОЙ РЕКУПЕРАТОР, ЭНЕРГОСБЕРЕЖЕНИЕ
ВНИМАНИЕ К ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ И ВАШЕМУ
БЛАГОПОЛУЧИЮ**

Моделями granules 900 TR plus e Granules 1000 TR plus – Вы сразу заметите экономию за счет снижения затрат на электроэнергию.
Система TR — это теплообменник, в котором горячий и влажный пар всасывается машиной при закрытой двери и используется для предварительного нагрева холодной воды на входе до температуры около 50°C.

TR - energy saving

Это уменьшает энергию, необходимую для достижения температуры ополаскивания (около 85°C).
Кроме того, технология SILVER TR заметно улучшает микроклимат в помещении. Благодаря теплообменнику, температура воздуха, выделяемого машиной, сокращается более чем наполовину. Абсолютная влажность снижается приблизительно до 20 % от производимой машиной без теплорекуператора, улучшая условия работы оператора.

ECO
FRIENDLY

MONEY
SAVING

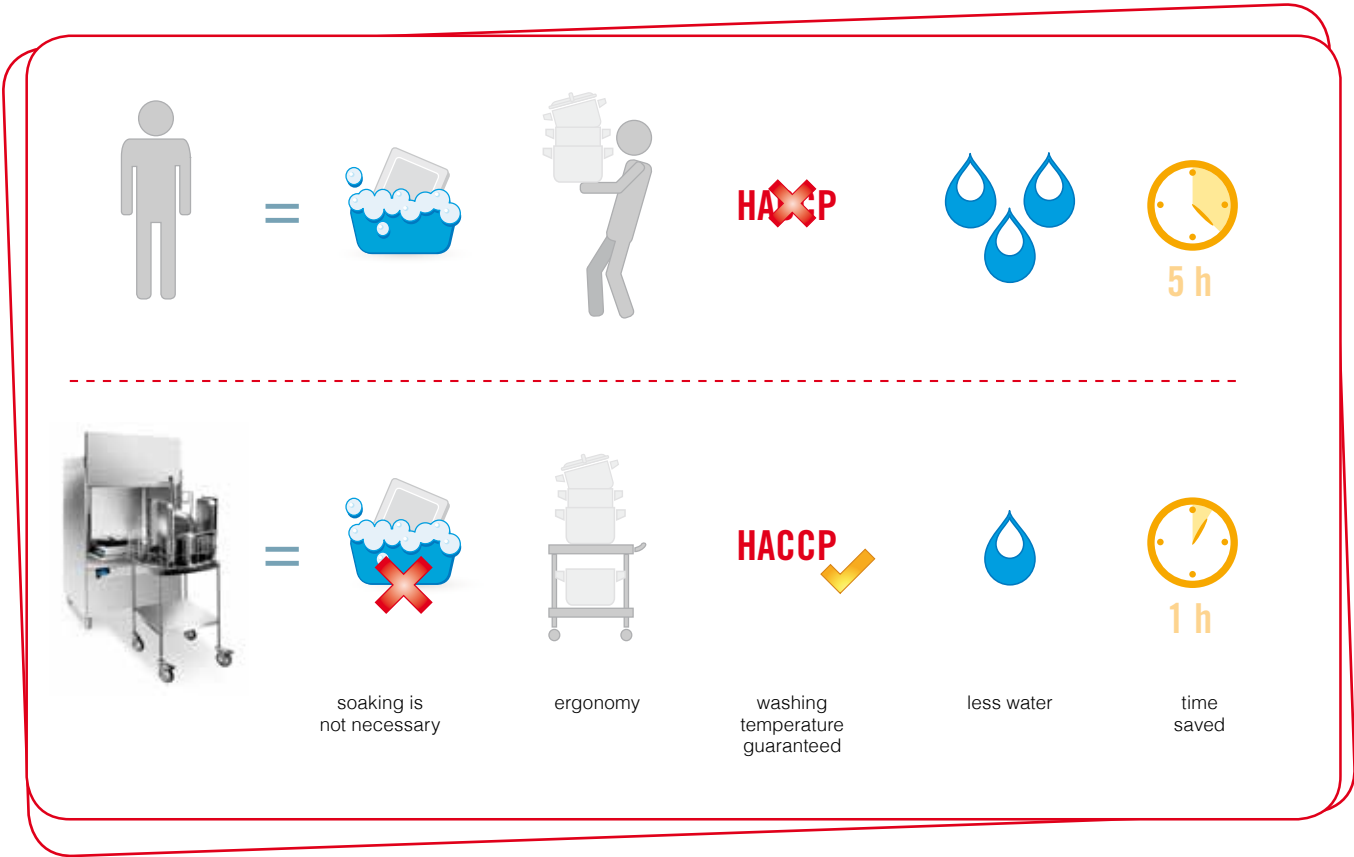
LESS
STEAM

LESS
VENTILATION
NEEDED



	GRANULES 900 TR PLUS	GRANULES 1000 TR PLUS
TEMPERATURA ARIA IN USCITA - EXIT AIR TEMPERATURE TEMPERATURE AIR SORTIE - LUFTTEMPERATURAUSGANG TEMPERATURADELAIRE ENSALIDA - ТЕМПЕРАТУРАВОЗДУХА Выходе	27°C	27°C
UMIDITÀ - HUMIDITY HUMIDITE - FEUCHTIGKEIT HUMEDAD - ВЛАЖНОСТЬ	90%	90%
PORTATA D'ARIA - AIR FLOW RATE DEBIT D'AIR - LUFTDURCHFLOßMENG CAUDAL DE AIRE - ВОЗДУШНЫЙ ПОТОК	200 m3/h	200 m3/h
RECUPERO ORARIO* - RECOVERY PER HOUR* RECUPERATION HORAIRE* - WIEDERGEWINNUNG PRO STUNDE* RECUPERACIÓN POR HORA* - ПОЧАСОВОЕ СБЕРЕЖЕНИЕ*	3 kW/h	3,75 kW/h

★ Dati calcolati sul ciclo più corto - Values calculated on the base of the shortest cycle - Données calculées sur le cycle le plus court - Werte die mit dem kürzesten Spülgang kalkuliert wurde - Datos calculados con el ciclo más corto - Расчет данных произведен на наиболее коротком цикле



PLUS SYSTEM

Risciacquo a pressione stabilizzata e temperatura costante dell'acqua del boiler a 85°C. Grazie al boiler atmosferico si evita la miscelazione di acqua di rete nella fase di risciacquo. Il sistema PLUS inoltre, garantisce un maggior controllo ed il corretto dosaggio di brillantante ad ogni ciclo.

The rinse cycle is stabilized at 85°C temperature and flows at a constant pressure, thanks to the atmospheric boiler which avoids to add fresh water from the mains. Moreover the PLUS System grants a better control and a correct dosage of rinse-aid at every cycle.

Rinçage stabilisé à température (85°C) et pression constantes grâce au surchauffeur atmosphérique qui empêche le mélange de l'eau du réseau pendant le rinçage. Le système PLUS garantit, un contrôle majeur et un correct dosage des produits de rinçage à chaque cycle.

Eine Klarspülung bei konstanter Temperatur (85°C) und konstantem Netzunabhängigem Druck. Der Drucklose Boiler verhindert das Vermischen des heißen Wassers mit dem nachströmenden kalten Wasser. Darüber hinaus kann durch das PLUS System die Menge des Klarspülwassers optimal gesteuert werden und ermöglicht die genaue Dosierung der Chemie in jedem Zyklus.

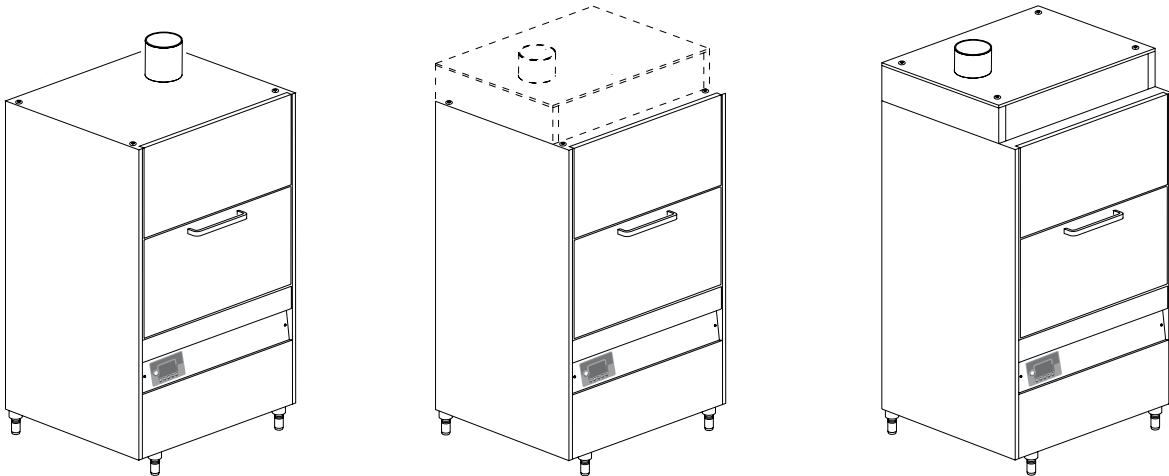
Aclarado con temperatura constante del agua del calderín a 85°C y presión constante. Gracias al calderín atmosférico se evita la mezcla entre el agua fría de red y esa ya calentada. El sistema PLUS garantiza además un mayor control y la correcta dosificación del brillantador durante cada ciclo.

Ополаскивание происходит водой с температурой строго 85°C и при постоянном давлении благодаря атмосферному бойлеру, в который не поступает холодная водопроводная вода во время ополаскивания. Более того, система PLUS гарантирует лучший контроль и правильную дозировку моющего и ополаскивающего средств каждый цикл.





technical specifications



TECHNICAL SPECIFICATIONS		GRANULES 900 PLUS	GRANULES 900 TR PLUS ⁽³⁾	GRANULES 1000 TR PLUS ⁽³⁾
Cesti/ora ⁽¹⁾ - Racks/hour ⁽¹⁾ - Paniers/heure ⁽¹⁾ Körbe/Stunde ⁽¹⁾ - Cestas/hora ⁽¹⁾ - Корзин/час ⁽¹⁾	nr	15 / 10 / 7 / 6 / 5 / 4	12 / 8,5 / 6,5 / 5,5 / 4,5 / 3,5	12 / 8,5 / 6,5 / 5,5 / 4,5 / 3,5
Cicli di lavaggio - Washing cycles - Cycles de lavage Waschvorgänge - Ciclos de lavado - Моечные циклы	min.	4 / 6 / 8 / 10 / 12 / 15	5 / 7 / 9 / 11 / 13 / 16	5 / 7 / 9 / 11 / 13 / 16
Alimentazione elettrica - Power supply - Voltage Anschlußspannung - Alimentación eléctrica - Электрическое питание		400 Vac3N ~ 50Hz	400 Vac3N ~ 50Hz	400 Vac3N ~ 50Hz
Pompa di lavaggio - Washing pump - Pompe de lavage Spülpumpe - Bomba de lavado - Моечный насос	Watt	3780	3780	3780
Pompa di risciacquo - Rinsing pump - Pompe de rinçage Nachspülpumpe - Bomba de aclarado - насос ополаскивания	Watt	250	250	250
Resistenza boiler - Boiler heating element - Resistance surchauffeur Boilerheizung - Resistencia calderín - Тен бойлера	Watt	9000	9000	9000
Resistenza vasca - Tank heating element - Resistance cuve Tankheizung - Resistencia cuba - Тен бака	Watt	9000	9000	9000
Assorbimento totale - Total input - Puissance Gesamt-Elektro Anschluß - Absorción total - Общее потребление	Watt	12975	12975	12975
Capacità vasca - Tank capacity - Capacité cuve Tank-Fassungsvermögen - Capacidad cuba - Вместимость бака	l	103	103	120
Capacità boiler - Boiler capacity - Capacité surchauffeur Boiler Fassungsvermögen - Capacidad calderín - Вместимость бойлера	l	20	20	20
Consumo acqua ⁽²⁾ - Water consumption ⁽²⁾ - Consommation eau ⁽²⁾ Wasserverbrauch ⁽²⁾ - Consumo de agua ⁽²⁾ - Потребление воды за цикл ⁽²⁾	l	4,4	4,4	5,5
Dimensioni cesto - Basket size - Dimensions panier Körbe-Abmessungen - Dimensiones cesta - Размеры корзины	mm	Ø 735 x 240 h	Ø 735 x 240 h	Ø 850 x 350 H
Altezza utile porta - Useful door height - Hauteur utile de la porte Nutzhöhe der Türe - Altura útil de la puerta - Максимальный проем двери	mm	650	650	850
Massima altezza vassoi - Tray max height - Hauteur maximum plateaux Maximale Einschubhöhe (Tabletten) - Máxima altura bandejas - Максимальная высота подносов	mm	635	635	830
Dimensioni - Dimensions - Dimensions Größe - Dimensiones - Размеры	mm	1095 x 910 x 1910 / 2020 H	1095 x 910 x 2100 H	1200 x 1010 x 2260 / 2305 H
Dosatore brillantante - Rinse aid dispenser - Doseur produit de rinçage Nachspülmittel-Dosiergerät - Dosificador abrillantador - Дозатор ополаскивателя		standard	standard	standard
Dosatore detersivo - Detergent dispenser - Doseur détergent Waschmittel-Dosiergerät - Dosificador detergente - Дозатор моющего средства		optional	optional	optional

Voltaggi speciali su richiesta - Special voltages on request - Voltages speciaux sur demande - Sonderspannungen auf Wunsch - Voltajes especiales a petición - Возможно На заказ
специальное напряжение сети
(1) Acqua alimentazione 55°C - Feeding water 55°C - Eau d'alimentation 55°C - Fleisswasser 55°C - Agua de alimentación 55°C - Вода питания 55°C /
(2) Pressione idrica - Wasserdruck - Pression hidrique - Hydric pressure - Presión agua - Водное давление 200 ÷ 400 kPa kPa - max 8°F
(3) Acqua alimentazione 10°C - Feeding water 10°C - Eau d'alimentation 10°C - Fleisswasser 10°C - Agua de alimentación 10°C - Вода питания 10°C
★ Versione a vapore disponibile - Steam version available - Version à vapeur disponible - Dampfversion zur Verfügung - Versión a vapor disponible - Доступна паровая версия

Dati tecnici non impegnativi - Continual improvements may supersede specifications - Les caractéristiques techniques peuvent être modifiées sans préavis - Technische Änderungen vorbehalten - Las características técnicas pueden ser cambiadas sin preaviso - Технические данные могут быть изменены



...BV, CS e MS che permettono di risolvere le diverse esigenze di lavaggio: ceste, contenitori, pentolame, tegami, utensili e altri oggetti di vario genere. È la soluzione ideale per panetterie, pasticcerie e industria alimentare in genere, che richiedono un carico di lavoro continuo. Grazie alle varie versioni disponibili e con la possibilità di avere delle configurazioni personalizzate, ogni tipo di sporco potrà essere eliminato efficacemente. La possibilità di installazione di vari optional permette la massima personalizzazione della zona lavaggio al fine di poter operare con il minimo sforzo e riduzione di personale in qualsiasi ambiente. Tutti i modelli possono disporre di caricamento destro o sinistro.

The range of SILVER dish/ware-washers includes three lines of machines BV, CS and MS, all answering any washing need as for crates, containers, pots, pans, utensils, etc. They represent the ideal solution for bakeries, pastries and for the general food industry, which require a seamless flow of clean containers. Thanks to all available versions and to the possibility to get personalized configurations, any kind of dirt can be removed. Several optional are available, to provide the best fit into the wash area and minimize the need of efforts and labor. Each model can be built for left or right loading.

La gamme des lave-cagettes/objets SILVER est composée par trois lignes de produit BV, CS et MS qui répondent à tous exigences de lavage : paniers,

réipients, casseroles, poêles, ustensiles et objet divers. Idéales pour la boulangerie, pâtisserie et pour l'industrie alimentaire en général qui nécessitent d'une charge de travail constante. Grâce aux plusieurs versions disponibles et à la possibilité d'avoir des personnalisations, toutes sortes de saleté peuvent être enlevées. Plusieurs accessoires sont disponibles pour une majeure personnalisation de la zone de lavage, ceux-là permettent de minimiser les efforts et le travail. Tous les modèles peuvent être produits avec chargement à droite ou à gauche.

Die SILVER Serie von Kisten-und Topfspülern besteht aus drei Linien von Maschinen BV, CS und MS, die maßgeschneiderte Lösungen für die verschiedensten Spülbedürfnisse anbieten: Körbe, Behälter, Töpfe, Pfannen, Küchengeräte und andere Gegenstände. Sie ist die Ideallösung für Bäckereien, Konditoreien und Lebensmittelindustrie, die eine kontinuierliche Arbeitsbelastung haben. Dank den unterschiedlichen Versionen und der Möglichkeit individueller Ausführungen sind sie für jede Art von Verschmutzung geeignet. Die Möglichkeit verschiedenste Optionen einzubauen erlaubt ein Höchstmaß an Individualität und Einsatzspezifische Optimierung, dass man mit dem geringstmöglichen Aufwand und Personal in jeder Situation arbeiten kann. Alle Modelle stehen mit beiden Laufrichtungen (von rechts oder links) zur Verfügung.

La gama de lava cestas / lava objetos SILVER incluye tres líneas de máquinas BV, CS y MS que permiten responder a todas las necesidades de lavado: cestas, contenedores, perolas, sartenes, utensilios y objetos varios. Es una solución ideal para panaderías, pastelerías y para la industria agroalimentaria, que normalmente necesitan una carga de trabajo constante. Gracias a las diferentes versiones disponibles y con la posibilidad de tener configuraciones personalizadas, puede eliminar diferentes clases de suciedad. La posibilidad de instalar varios opcionales permite una máxima personalización del área de lavado operando con un mínimo esfuerzo y reduciendo el personal en cualquier ambiente. Todos los modelos pueden ser fabricados con la carga a mano derecha o izquierda.

Гамма моечных машин для корзин / кухонного инвентаря SILVER включает в себя три линии машин: BV, CS и MS, позволяющих ответить любым требованиям мойки корзин, емкостей, кастрюль, сковород, инвентаря и других предметов. Это идеальное решение для хлебопекарен, кондитерских и пищевой промышленности, требующих постоянного режима работы. Благодаря различным моделям, а также возможности иметь персонализированную конфигурацию, может быть удален любой вид загрязнения. Возможность установки различных опций позволяет максимально персонализировать зону мойки, чтобы работа проходила при минимальных усилиях, а также при наименьшем количестве персонала в любом помещении. Все модели могут иметь правую или левую загрузку.

BV - Tunnel crate washer



La serie BV è stata concepita per offrire, nel settore della panetteria, grandi risultati a costi contenuti, consentendo così notevoli risparmi nelle varie fasi d'impiego...

The BV line is designed to provide, mainly in the bakery sector, stunning results at low running costs, allowing remarkable savings under each aspect of its usage.

La gamme BV est conçue pour offrir, principalement au secteur de la boulangerie, grands résultats à des coûts contenus permettant des économies remarquables dans toutes les phases de son utilisation.

Die BV Serie wurde entwickelt, um in der Bäckereibranche beste Ergebnisse mit niedrigen Kosten zu erreichen und sie ermöglicht erhebliche Einsparungen in allen Phasen ihrer Nutzung.

La serie de BV está diseñada para ofrecer, en el sector panadería, grandes resultados a un bajo costo y permitirasí un gran ahorro en todas las etapas de su uso.

Серия BV создана для достижения превосходных результатов мойки в отрасли хлебопечения при сдержанных расходах, предоставляя значительную экономию на всех фазах эксплуатации.

Basket

La linea BV è composta da 8 modelli adatti a soddisfare tutti i bisogni dell'industria alimentare che deve lavare e sanitizzare ogni giorno un gran numero di ceste. Il vantaggio della linea BV è la versatilità, la facilità d'uso e l'assoluta pulizia nel pieno rispetto delle più rigorose normative in materia d'igiene.

- Funzionamento completamente automatico
- Alimentazione elettrica oppure a vapore per i modelli BV 231 / BV 301 / BV 401
- Sistema di trascinamento centrale che permette di lavare ceste di diversa larghezza. In più il modello BV 231 SPECIAL, grazie al pratico sistema di caricamento ceste dall'alto, permette l'operatività di una singola persona
- Dimensioni massima ceste larghezza 510 mm / altezza 500 mm
- Carrozzeria in doppia parete acciaio AISI 304
- Vasca raggiata e boiler in acciaio AISI 316
- Porte di accesso in doppia parete isolate con sistema di apertura controbilanciato e micro di sicurezza
- Filtri in acciaio inox
- Bracci di lavaggio e risciacquo in acciaio inox di facile rimozione
- Piedini in acciaio inox regolabili in altezza
- Quadro elettrico con comandi semplificati
- Quadro comandi a bassa tensione 24V munito di interruttore di emergenza
- Paraspruzzi e mensola in entrata e paraspruzzi in uscita macchina
- Tendine per separare le fasi di lavoro
- Valvola di non ritorno
- Economizzatore di risciacquo
- Economizzatore di lavaggio



Consists in 8 crate-washing models, all suitable for the general food-industry, who needs to wash and sanitize a large number, of crates each day. Versatility is one of the most prominent advantages of this line, combined with easy operations and absolute cleanness, according to the strictest hygiene prescriptions.

- Fully automatic operations
- Electrical or steam heating on BV 231 / BV 301 / BV 401 models
- Middle-rail system, perfect to wash crates of any width. The BV 231 SPECIAL model, due to an exclusive top-down loading system permits the "1 person only" operation
- Crates max. width 510 mm / height 500 mm
- Double-wall body, in AISI 304
- Long radius wash-tank and boiler in AISI 316 stainless steel
- Insulated double-wall doors, with counterbalanced opening system and safety switch
- Stainless steel filters
- Easy-clean, stainless steel, wash and rinse arms
- Easy-service, stainless steel, wash and rinse arms
- Stainless steel adjustable legs
- Users' friendly simplified control panel
- Low voltage 24V controls, with emergency stop
- Splash-prevention curtains at both ends
- Anti-contamination curtains
- Back-flow prevention valve
- Rinse economizer
- Wash economizer

Cette gamme se compose de 8 lave-cagettes, aptes pour satisfaire les besoins de l'industrie alimentaire qui nécessite de laver et assainir chaque jour un grand nombre de paniers. Nombreux sont les avantages de la gamme: versatilité, facilité d'utilisation et propreté absolue dans le respect des plus sévères normes hygiéniques.

- Fonctionnement complètement automatique
- Connexion électrique ou à vapeur pour modèles BV 231 / BV 301 / BV 401
- Système d'entraînement central qui permet de laver des paniers de différentes longueurs De plus, le model BV 231 Special, grâce au système de chargement des paniers, permet l'opérativité d'une seule personne.
- Dimensions max. des paniers 510 mm / hauteur 500 mm
- Structure en double paroi en acier inox AISI 304
- Cuve radié et surchauffeur en inox AISI 316
- Portes d'accès en double paroi isolés avec système d'ouverture contrebalancé et micro de sécurité
- Filtres en acier inox
- Bras de lavage et rinçage, en inox, faciles à enlever
- Pieds en acier inox réglables en hauteur
- Panneau électrique avec commandes simplifiés
- Panneau commandes à basse tension 24V avec interrupteur de sécurité inclut
- S.A.S. et étagère à l'entrée et S.A.S. à la sortie
- Rideaux de division des zones
- Clapet de non-retour
- Economiseur de rinçage
- Economiseur de lavage

Technical Specifications

Sie besteht aus 8 Modellen von Kistenspülnern, die geeignet sind, alle Bedürfnisse der Lebensmittel-industrie zu erfüllen, da hier eine große Menge Kisten jeden Tages zu waschen und zu desinfizieren ist. Der Vorteil dieser Serie ist ihre Vielseitigkeit, Benutzerfreundlichkeit und die Sauberkeit in Übereinstimmung mit den strengsten hygienischen Standards.

- Vollautomatischer Betrieb
- Elektrisch- oder Dampfbeheizt für die Mod. BV 231 / BV 301 / BV 401
- Zentralantriebssystem, damit kann man Körbe mit verschiedener Breite waschen. Dazu hat das Model BV 231 SPECIAL eine Überdacheinschub und damit braucht man einen einzigen Arbeiter.
- Max Korbmaße: Breite 510 mm / Höhe 500 mm
- Doppelwandiges Gehäuse aus Stahl AISI 304
- Gerundeter Tank und Boiler aus Stahl AISI 316
- Isolierte doppelwandige und ausbalancierte Türen mit inklemmsicherung
- Edelstahlfilter
- Einfach entfernbare Spül- und Nachspülarne aus Edelstahl
- Edelstahlfüße mit verstellbarer Höhe
- Schalttafel für einfache Bedienung
- Steuerung mit 24V Niederspannung und Notschaltern
- Spritzschutz und Konsole am Eingang, Spritzschutz am Ausgang der Maschine
- Gardinen zum Trennen der Arbeitsgänge
- Rückschlagventil
- Nachspüleconomiser
- Spüleconomiser



Consta de 8 modelos de lava cestas, adecuado para satisfacer todas las necesidades de la industria alimenticia, que necesita limpiar y desinfectar cada día un gran número de cestas. La ventaja de esta línea es la versatilidad, facilidad de uso y la limpieza absoluta, respetando las más estrictas normas de higiene.

- Función totalmente automática
- Alimentación eléctrica o con vapor para el mod. BV 231 / BV 301 / BV 401
- Cuba radial y calderin en acero AISI 316
- Sistema de arrastre central que permite limpiar cestas de diferente anchura. Además, el modelo BV 231 SPECIAL gracias al sistema de carga de cestas desde arriba, necesita la intervención de una sola persona
- Dim. máxima cestas 510 mm de anchura / altura 500 mm
- Cuerpo de acero AISI 304 de doble pared
- Cubas y calderín de acero AISI 316
- Puertas aisladas de doble pared, con sistema de apertura offset y micro de seguridad
- Filtros de acero inoxidable
- Brazos de lavado y aclarado en acero inoxidable fáciles para desmontar
- Pies de acero inoxidable ajustables en altura
- Cuadro eléctrico con mandos simplificados
- Tablero de mandos de baja tensión 24V equipado con interruptor de emergencia
- Guardabarros y estante de entrada y salida; auto protección contra salpicaduras
- Cortinas para separar las fases de trabajo
- Válvula de no retorno
- Economizador de enjuague
- Economizador de lavado

Эта серия включает 8 моделей корзиномоечных машин, предназначенных довлетворить любые потребности пищевой промышленности в ежедневной мойке и гигиенизации значительного количества корзин. Преимущество этой линии состоит в ее универсальности, простоте в эксплуатации и абсолютной чистоте при соблюдении самых строгих норм гигиены.

- Полностью автоматический режим работы
- Электрическое питание или паровое питание для моделей BV 231 / BV 301 / BV 401
- Система центрального продвижения позволяет мыть корзины различной ширины. Кроме того, благодаря системе загрузки корзин сверху, модель BV 231 SPECIAL, позволяет производить работу одному человеку
- Максимальные габариты корзин: ширина 510 мм / высота 500 мм
- Корпус из двойной стенки из нержавеющей стали AISI 304
- Штампованная ванна и бойлер из нержавеющей стали AISI 316
- Двери с двойными стенками изолированы, уравновешены, оснащены системой безопасности от падения
- Фильтры из нержавеющей стали
- Моющие и ополаскивающие рукава из нержавеющей стали легко снимаются
- Ножки из нержавеющей стали регулируются по высоте
- Электрическая панель с упрощенными командами управления
- Панель управления при низком напряжении 24V оснащена выключателем безопасности
- Брызговики и консоль на входе и брызговики на выходе машины
- Занавеси для разделения циклов работы
- Клапан невозвращения
- Экономайзер ополаскивания
- Экономайзер мойки

BV

Models and optional...

BV 231

1,5-2,0 mt/min - Electric kW 30
Steam kW 2,4/kg/h45
Useful width 510 mm
Useful height 500 mm
mm 2600 x 805 x 1830 / 2120 H
Weight kg 270

BV 231 Special

1,5-2,0 mt/min - Electric kW 30
Useful width 510 mm
Useful height 500 mm
mm 2710 x 805 x 2090 x / 2120 H
Weight kg 280

BV 281

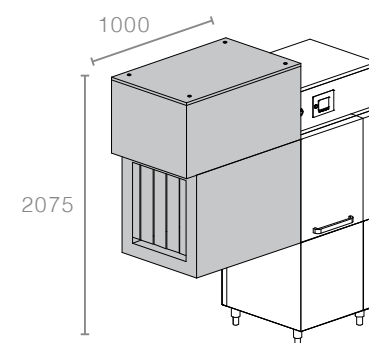
1,5-2,0 mt/min - Electric kW 33
Useful width 510 mm
Useful height 800 mm
mm 2800 x 805 x 2130 / 2720 H
Weight kg 310

BV 301

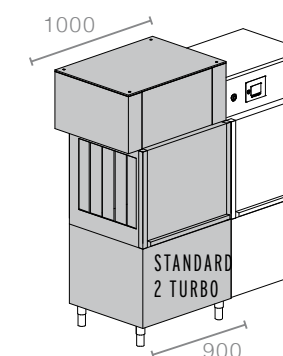
2,0-2,6 mt/min - Electric kW 37
Steam kW 3,7/kg/h61
Useful width 510 mm
Useful height 500 mm
mm 4100 x 805 x 1830 / 2120 H
Weight kg 455

BV 401

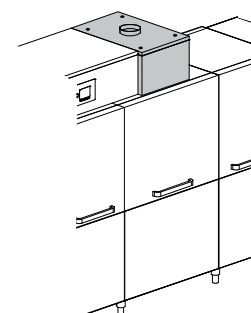
2,6-4,0 mt/min - Electric kW 41
Steam kW 4,6/kg/h61
Useful width 510 mm
Useful height 500 mm
mm 4100 x 805 x 1830 / 2120 H
Weight kg 455



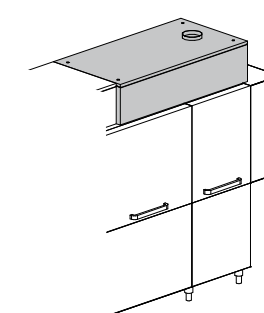
DR94 4,5 kW Electric
DR99 9 kW Electric
DR9V Vapore - Steam
Asciugatura
Dryer
Séchage
Trocknen
Secado
Сушка



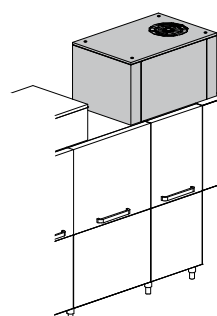
TB94 4,5 kW Electric
TB99 9 kW Electric
TB9V Vapore - Steam
Asciugatura su stadio
Dryer on module
Séchage sur module
Trockenzone ohne Unterbau
Tunel de secado con soporte
Сушка на модуле



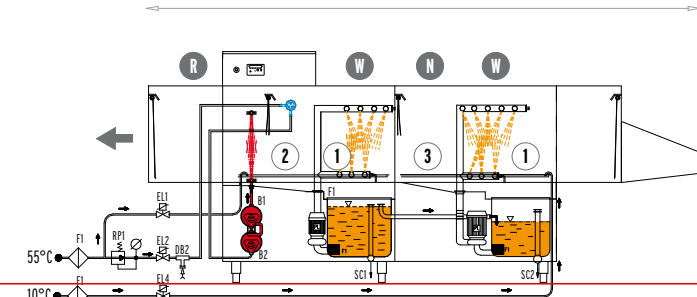
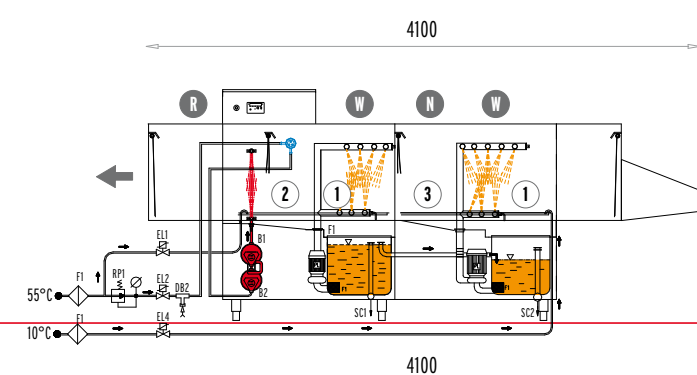
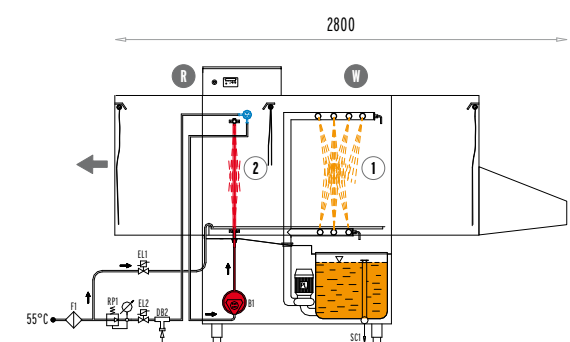
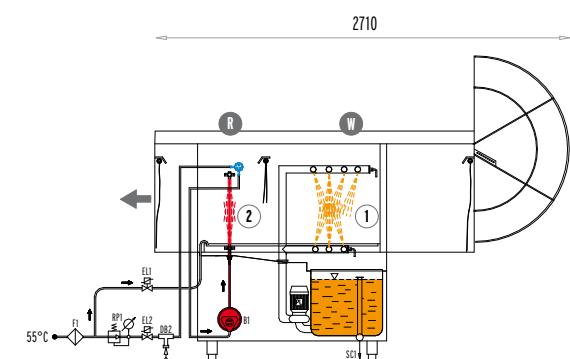
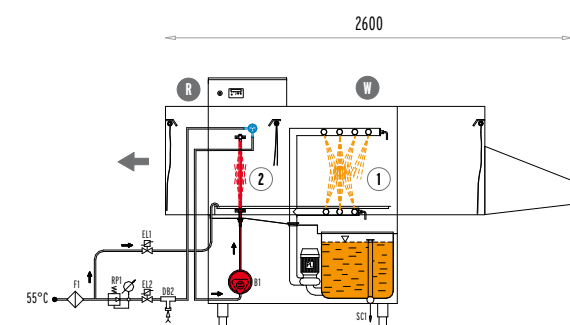
SC10
Condensa vapori
Steam condenser
Condenseur de buées
Dampfkondensator
Condensa vapores
Паровой конденсатор



HR20
Recuperatore termico
Heat recovery
Condenseur économiseur d'énergie
Wärmetauscher
Recuperador de calor
Теплогенератор



HRP30
Recuperatore termico
con pompa di calore
Heat recovery with heat pump
Condenseur économiseur
d'énergie avec pompe à chaleur
Wärmetauscher mit
Wärmepumpe
Recuperador termico
con bomba de calor
Теплогенератор с тепловой
помпой



1 Lavaggio potenziato (W)
Strengthened washing
Lavage renforcé
Verstärkter Hauptwaschgang
Lavado potenciado
Усиленная мойка

2 Risciacquo finale (R)
Final rinsing
Rinçage final
Abschliessender Spuelgang
Ultimo aclarado
Окончательное поласкивание

3 Zona neutra (N)
Neutral zone
Zone neutre
Neutrale Zone
Zona neutra
Нейтральная Зона

Basket

CS / MS - Tunnel crate washer



CS CRATE WASHERS, BELT DRIVEN, WITH REINFORCED DOUBLE RINSE

Le nastro serie CS sono concepite per il lavaggio di grandi quantità di ceste, contenitori e oggettistica varia. La gamma si compone da 8 versioni standard per soddisfare le esigenze di lavaggio di grandi realtà (industrie alimentari, ospedali, mense, in-flight catering) che hanno necessità di pulire in continuo importanti quantità di oggetti garantendo sempre la massima efficacia di lavaggio. Sono inoltre disponibili una serie completa di optional per poter personalizzare ogni macchina secondo le singole esigenze della Clientela.

The CS belt-conveyors machines are conceived for washing large mounts of crates, containers and tools. The range extends 8 standard versions, to meet the washing needs of arge users (food industries, hospitals, canteens, in-flight catering) who need seamless washing of a significant amount of items, while uaranteeing the maximum wash performance and quality. A number of optional, to best fit any Customers' needs, are available on request.

Les lave-cagettes de la gamme CS ont été conçus pour le lavage des grandes quantités de cagettes, containers et différents objets. La gamme est composé de 8 versions standards pour satisfaire les exigences de lavage des grandes industries alimentaires, des hôpitaux, des cantines et de la restauration aérienne, qui nécessitent, de laver de façon continue, importantes quantités d'objet en garantissant la totale efficacité du lavage. Sur demande sont disponibles toute une série d'options pour personnaliser la machine selon les demandes de la clientèle.

Die Bandautomaten sind entwickelt worden, um große Mengen von Körben, Behälter und verschiedenen Gegenständen zu spülen. Die Serie besteht aus 8 Basisversion um vielseitig und leistungsstark die Anforderungen von Lebensmittelindustrie, Krankenhäuser, Mensen, Flughäfen, zu erfüllen. Sie reinigen große Menge von Spülgut mit höchster Wirksamkeit und Wirtschaftlichkeit. Eine Serie von Optionen ist verfügbar, um die Maschine nach den Kundenbedürfnissen zusammenzustellen.

La maquinas de cinta serie CS están diseñadas para lavar grandes cantidades de cestas, contenedores y objetos. La gama se compone de 8 versiones estándar para satisfacer las necesidades de grandes lavados (industrias alimenticias, hospitales, comedores, in-flight catering) que necesitan limpiar asiduamente importantes cantidades de objetos garantizando la máxima eficacia de lavado. Hay una serie de opciones para personalizar la máquina según las necesidades de los clientes.

Конвейерные машины серии CS созданы для мойки значительного количества корзин, емкостей и различных предметов. Данная гамма состоит из 8 стандартных моделей для удовлетворения потребностей мойки крупных реалий (пищевой промышленности, больниц, столовых, катеринга во время полетов), нуждающихся в непрерывной мойке значительного количества предметов, обеспечивая максимальную эффективность мойки. Имеются все необходимые опции для персонализации машины на основе требований клиентов.

MS CRATE WASHERS, BELT DRIVEN, FOR HEAVY DUTY

Le nastro serie MS sono delle tunnel molto potenti ad alte prestazioni adibite al lavaggio di grosse quantità di oggetti che hanno uno sporco intenso garantendo la sicurezza igienica (sanitizzazione) degli stessi grazie a: le pompe di lavaggio con maggiore potenza e portata; ai moduli di lavaggio lunghi 1300 mm con all'interno una zona neutra utile per evitare l'inquinamento tra le zone in caso di oggetti da lavare molto lunghi; al movimento del nastro più lento. La gamma si compone di 4 versioni standard con una serie completa di optional per personalizzare la macchina in base ad ogni singola richiesta.

The MS units are heavy duty machines, with extremely powerful performances, designed for washing and sanitizing large amounts of goods, covered with persisting dirt: large capacity power pumps; longer wash areas, 1300 mm, with a neutral zone inside, to prevent cross contamination, possible with large containers; controlled conveyor speed, to let the washing-power reach any part of the item to wash, granting state-of-the-art results. This range consists in 4 standard versions. A number of optional, to best fit any Customers' needs, are available on request.

Les convoyeurs de la gamme MS sont des machines à tunnel très puissantes et de hautes performances qui permettent de résoudre le problème du lavage de grandes quantités d'objets très très sales en garantissant leur efficace assainissement grâce: aux pompes de lavage avec une puissance et débit majeurs: aux modules de lavage de 1300 mm avec une zone neutre à l'intérieur, pour éviter la contamination entre les zones en cas d'objets très longs; à la vitesse contrôlée du tapis pour permettre à l'eau de lavage et rinçage de joindre toutes les surfaces de l'objet afin de garantir le meilleur résultat. La gamme est composée de 4 versions standards. Sur demande sont disponibles une série d'options pour personnaliser la machine selon les différentes exigences.

Die Bandautomaten der MS Serie sind leistungsstarke Spezialmaschinen, die Lösung um große Mengen von stark verschmutzten Gegenständen zu spülen. Dazu bieten sie die hygienische Sicherheit (Sanitisierung), durch ihre spezielle Ausstattung: waschpumpe mit größerer Leistung 1300 mm lang Waschmodule mit einer inneren Neutralzone, um die Verschmutzung zwischen den Modulen zu vermeiden, falls man sehr lange Gegenstände spült; Bandlaufen mit kontrollierter Geschwindigkeit so dass die Wasch- und Nachspülkraft jeden Teil des Gegenstandes erreichen kann um das beste Ergebnis zu erreichen Die Serie besteht aus 4 Basisversionen. Eine Serie von Optionen ist verfügbar, um die Maschine nach den Kundenbedürfnissen zusammenzustellen

Las maquinas de cinta de la serie MS son maquinas de túnel de alto rendimiento, muy potentes, que solucionan el problema de limpiar grandes cantidades de objetos muy sucios, garantizando la seguridad higiénica de los mismos gracias a: bombas de lavado con más potencia y capacidad; módulos de lavado largos 1300 mm dentro de una zona neutra para evitar la contaminación entre la zonas si hay que limpiar objetos muy grandes; movimiento de la cinta con velocidad controlada para permitir que la fuerza de lavado y enjuague alcance cada parte del objeto y garantice el mejor resultado. La gama se compone de 4 versiones estándar. Hay una serie de opcionales para personalizar la máquina según cada necesidad.

Туннельные конвейерные машины серии MS обладают высокими эксплуатационными показателями и мощностью, решают проблемы мойки значительного количества предметов с сильными загрязнениями, обеспечивая гигиеническую безопасность предметов (гигиенизация), благодаря: наиболее мощным и эффективным моечным насосам; моечным модулям длиной 1300 мм с нейтральной зоной внутри, чтобы избежать загрязнения между зонами в случае наличия очень длинных предметов; движению ленты при контролируемой скорости, позволяющей моечной и ополаскивающей силам достичь всех частей предмета, и обеспечить наилучший результат. Гамма состоит из 4 стандартных моделей. Имеются все необходимые опции для персонализации машины на основе требований.



Basket

FUNZIONAMENTO TOTALMENTE AUTOMATICO

- Alimentazione elettrica oppure a vapore per ogni modello
- Larghezza max 710 mm per il nastro trasportatore, altezza di carico max 450 mm
- Carrozzeria doppia parete in acciaio AISI 304
- Vasca raggiata e boiler in acciaio AISI 316
- Bracci di lavaggio e risciacquo in acciaio inox
- Porte di accesso in doppia parete isolate con pratico sistema di apertura controbilanciato e micro di sicurezza
- Filtri in acciaio inox
- Piedini i acciaio inox con regolazione in altezza
- Quadro elettrico con comandi semplificati e visualizzazione digitale delle temperature di ogni singola vasca e del risciacquo
- Autodiagnosi e allarme in caso di malfunzionamento
- Quadro comandi a bassa tensione 24V munito di interruttore di emergenza
- Interruttore di emergenza/start/stop posizionati anche in entrata ed uscita della macchina
- Paraspruzzi in entrata ed uscita macchina e tendine per separare le fasi di lavoro
- Valvola di non ritorno
- Economizzatore di lavaggio
- Economizzatore di risciacquo
- Autotimer.

FULLY AUTOMATIC OPERATIONS

- Electrical or steam heating on any model
- Max. a usable belt width 710 mm/ height 450 mm
- Double-wall insulated body, in AISI 304
- Long radius wash-tank and boiler in AISI 316 stainless steel
- Easy-clean, stainless steel, wash and rinse arms
- Insulated double-wall doors, with counterbalanced

- opening system and safety switch
- Stainless steel filters
- Stainless steel adjustable legs
- Users' friendly simplified control panel, with digital tanks thermometers
- Malfunction self-diagnosis
- Low voltage 24V controls, with emergency stop.
- An emergency stop is also provided on both ends of the machine.
- Splash-prevention curtains at both ends and anti-contamination curtains
- Back-flow prevention valve
- Rinse economizer Wash economizer
- DDSS detergent economizer
- Autotimer.

FONCTIONNEMENT COMPLÈTEMENT AUTOMATIQUE.

- Connexion électrique ou à vapeur sur tous les modèles
- Largeur max. du tapis 710 mm, passage utile 450 mm Hmax
- Structure en double paroi isolée en acier inox AISI 304
- Cuve radiée et surchauffeur en acier inox AISI 316
- Bras de lavage et rinçage, en inox, faciles à enlever
- Portes d'accès en double paroi isolées avec système d'ouverture contrebalancé et micro de sécurité
- Filtres en acier inox
- Pieds en acier inox réglables en hauteur
- Panneau électrique avec commandes simplifiées et visualisation digitale des températures de chaque cuve et du ré-rinçage
- Auto diagnose et alarmes en cas de mauvais fonctionnement
- Panneau commandes à basse tension 24V avec interrupteur de sécurité inclut.

- Interrupteur de sécurité start/stop positionnés soit à l'entrée soit à la sortie de la machine S.A.S à l'entrée et à la sortie de la machine et rideaux pour diviser les zones
- Clapet de non-retour
- Economiseur de rinçage
- Economiseur de lavage
- DDSS économiseur de détergent
- Autotimer.

VOLLAUTOMATISCHER BETRIEB

- Elektrisch- oder Dampfbeheizt für alle Modelle
- Max Bandbreite 710 mm / Max Nützliche Höhe 450 mm
- Doppelwandiges Gehäuse aus Stahl AISI 304
- Gerundeter Tank und Boiler aus Stahl AISI 316
- Spül- und Nachspülarme aus Edelstahl
- Isolierte doppelwandige und ausbalancierte Türen mit Einklemmsicherung
- Edelstahlfilter
- Edelstahlfüße mit verstellbarer Höhe
- Schalttafel für einfache Bedienung und Digitalvisualisierung der Temperaturen von jedem Tank und der Nachspülung
- Selbstdiagnose und Alarm im Fall einer Störung
- Steuerung mit 24V Niederspannung und Notschalter.
- Notschalter u. START/STOP Taste befinden sich auch im Eingang u. Ausgang der Maschine
- Spritzschutz am Eingang u. Ausgang der Maschine, Gardinen zum Trennen der Arbeitsgänge
- Rückschlagventil
- Nachspüleonomiser
- Spüleonomiser
- DDSS Spülmittleconomiser
- Autotimer.

FUNCIÓN TOTALMENTE AUTOMÁTICA

- Alimentación eléctrica o con vapor en todos los modelos
- Anchura máxima 710 mm para cinta transportadora, altura máxima de 450 mm
- Cuerpo de acero AISI 304 de doble pared
- Cuba radial y calderín en acero AISI 316
- Brazos de lavado y aclarado en acero inoxidable fáciles para desmontar
- Puertas aisladas de doble pared, con sistema de apertura offset y micro de seguridad
- Filtros de acero inoxidable
- Pies de acero inoxidable ajustables en altura
- Cuadro eléctrico con controles simplificados y visualización digital de las temperaturas de cada cuba y del aclarado
- Auto diagnóstico y alarma en caso de mal funcionamiento
- Tablero de mandos de baja tensión 24V equipado con interruptor de emergencia. Interruptor de emergencia
- Start/Stop puesto también en la entrada y salida de la máquina
- Guardabarras en la entrada y salida de la máquina y cortinas para separar las fases de trabajo
- Válvula de no retorno Economizador de enjuague
- Economizador de lavado
- DDSS economizador de detergente
- Autotimer.

TR - energy saving

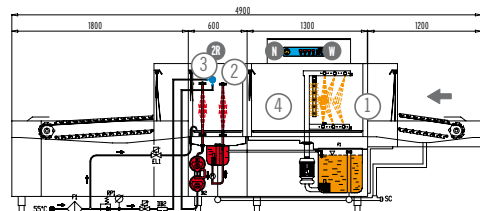
ПОЛНОСТЬЮ АВТОМАТИЧЕСКИЙ РЕЖИМ РАБОТЫ

- Электрическое или паровое питание для всех моделей
- Максимальная ширина транспортной ленты 710 мм, Максимальная полезная высота 450 мм
- Корпус из двойной стенки из нержавеющей стали AISI 304
- Штампованная ванна и бойлер из нержавеющей стали AISI 316
- Входные двери из двойной изолированной стенки с балансирующей системой открывания и микро устройством безопасности
- Фильтры из нержавеющей стали
- Моющие и ополаскивающие рукава из нержавеющей стали
- Ножки из нержавеющей стали регулируются по высоте
- Электрическая панель с упрощенными командами управления и цифровой визуализацией температур каждой ванны и ополаскивания
- Автодиагностика и сигнализация в случае плохого функционирования
- Панель управления при низком напряжении 24V оснащена аварийным выключателем. Аварийный выключатель/старт/стоп расположены на входе и на выходе машины
- Брызговики на входе и на выходе машины и занавеси для разделения циклов работы - Клапан невозвращения
- Экономайзер ополаскивания
- Экономайзер мойки
- DDSS экономайзер моющего средства
- Автотаймер.



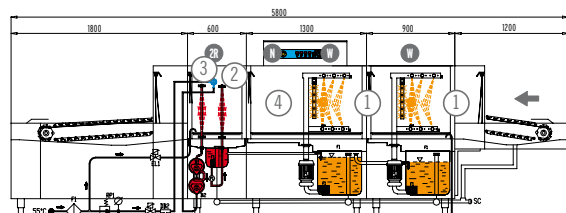
CS - MS

Plus system



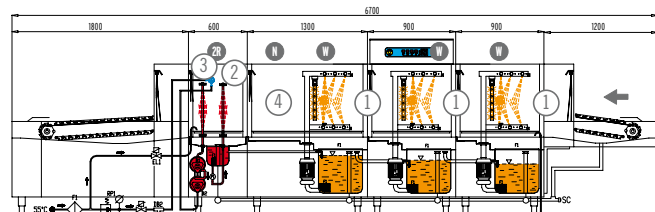
CS 500

2,20 - 3,45 mt/min
Electric kW 32
Steam kW 2,6, kg/hr 48
Useful width 710 mm
Useful height 450 mm
mm 4900x950x1770/2200 H - Weight kg 625



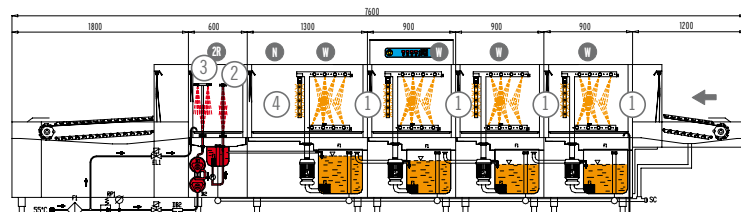
CS 750

3,25 - 5,10 mt/min
Electric kW 37
Steam kW 4,8, kg/hr 52
Useful width 710 mm
Useful height 450 mm
mm 5800x950x1770/2200 H - Weight kg 775



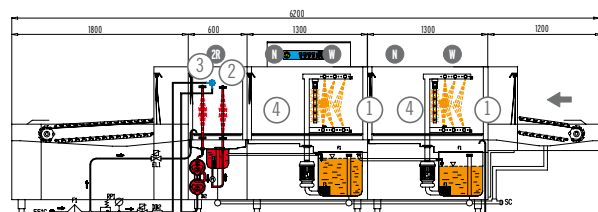
CS 1000

4,45 - 6,95 mt/min
Electric kW 57 - Steam kW 7, kg/hr 82
Useful width 710 mm - Useful height 450 mm
mm 6700x950x1770/2200 H - Weight kg 925



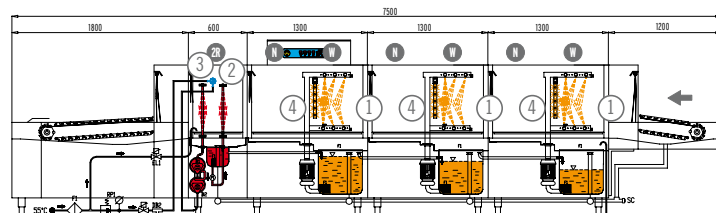
CS 1250

5,27 - 8,23 mt/min
Electric kW 74,2 - Steam kW 9,2, kg/hr 107
Useful width 710 mm - Useful height 450 mm
mm 7600x950x1770/2200 H - Weight kg 1075



MS 8500

1,4 - 2,15 mt/min
Electric kW 37,2 - Steam kW 7, kg/hr 50
Useful width 710 mm - Useful height 450 mm
mm 6200x950x1770/2200 H - Weight kg 785



MS 1100

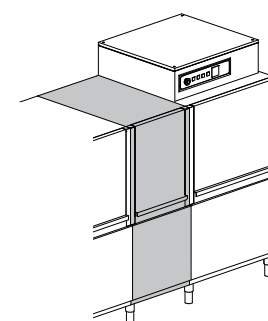
1,95 - 3 mt/min
Electric kW 56 - Steam kW 10, kg/hr 76
Useful width 710 mm - Useful height 450 mm
mm 7500x950x1770/2200 H - Weight kg 1050

1 Lavaggio potenziato (W)
Strengthened washing
Lavage renforcé
Verstaerker Hauptwaschgang
Lavado potenciado
Усиленная мойка

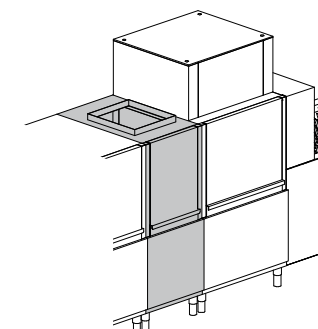
2 Prerisciacquo potenziato (R)
Strengthened pre-rinsing
Pre-rinçage renforcé
Verstaerker Nachspuelgang
Pre-aclarado potenciado
Усиленное предварительное ополаскивание

3 Risciacquo finale (R)
Final rinsing
Rinçage final
Abschliessender Spuelgang
Ultimo aclarado
Окончательное ополаскивание

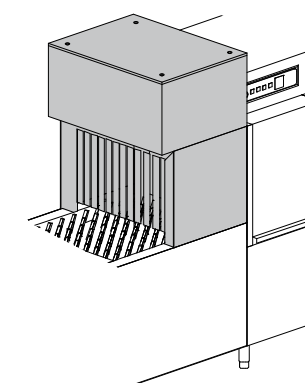
4 Zona neutra (N)
Neutral zone
Zone neutre
Neutrale Zone
Zona neutra
Нейтральная Зона



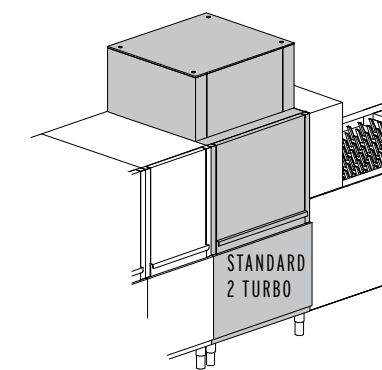
FC 89
Zona neutra
Neutral zone
Zone neutre
Neutralzone
Zona neutra
Нейтральная Зона
+600 mm



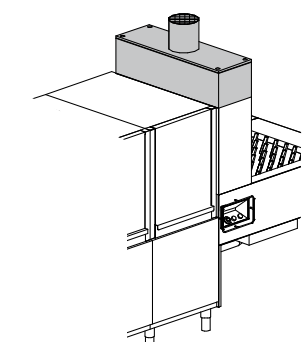
FC 88
Separatore per asciugatura
con porta ispezione
Dryer spacer with door
Séparateur pour séchage
avec turbines
Trennzone vor der Trockung
Separador por tunel de secado
Сепаратор для сушки
+600 mm



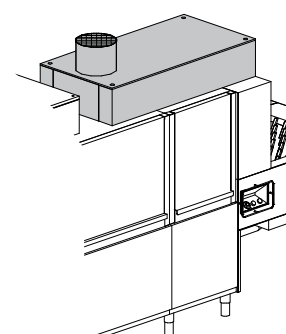
FC 90/2 12 kW
FC 90/3 Vapore - Steam
Asciugatura su mensola
Shelf dryer
séchage sur étagère
Trockenzone mit Unterbau
Tunel de secado con piso
Сушка на кронштейне



FC 90/6 19 kW
FC 90/7 Vapore - Steam
Asciugatura su stadio con
turbine
Stage dryer
séchage sur module
Trockenzone ohne Unterbau
Tunel de secado con soporte
Сушка на модуле
+900 mm

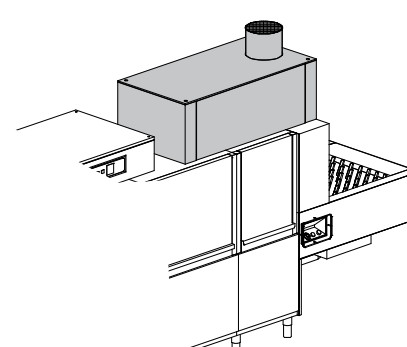


FC 91
Condensa Vapori
Steam condenser
Condenseur économiseur de buées
Dampfkondensator
Condensa vapores
Паровой конденсатор

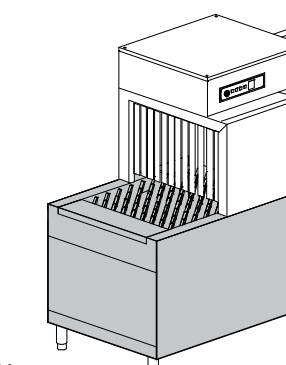


FC 91R
Recuperatore compatto
Compact heat recovery
Récupérateur de chaleur compact
Kompakter Wärmeaustauscher
Recuperador Termico compacto
Компактный теплорегенератор

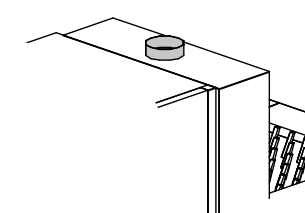
FC 98
Recuperatore termico
Heat recovery
Récupérateur-économiseur
d'énergie
Wärmetauscher
Recuperador de calor
Теплорегенератор



FC 99/1
Recuperatore termico
con pompa di calore
Heat recovery with heat pump
Récupérateur-économiseur
d'énergie avec pompe à chaleur
Wärmetauscher mit Wärmepumpe
Recuperador termico
con bomba de calor
Терморегенератор с теплонасосом



MODULES
+900 / 2200 / 2700 mm
Mensola Ingresso - uscita
Inlet - outlet zone
Étagère entrée - sortie
Mesa entrada - salida
Eingangs- u. Ausgangskonsole
Секция загрузки / выгрузки



FC 94
Collare per paraspruzzi
Collar for splash guard
SAS avec sortie de buées
Schelle für Spritzblech
Paragotas con cilindro
Патрубок отвода пара



FC91R / FC98 RECUPERATORE TERMICO.

Questo optional consente l'alimentazione della macchina ad acqua fredda* garantendo contemporaneamente un notevole risparmio di energia. Il vapore prodotto all'interno della macchina (che altrimenti andrebbe disperso nell'ambiente di lavoro), viene aspirato in modo mirato e poi fatto passare attraverso uno scambiatore di calore (aria – acqua). Questo passaggio permette il trasferimento dell'energia dispersa del vapore, all'acqua di alimentazione, portando la temperatura della stessa a circa 45°C, con conseguente riduzione di consumo di energia pari a circa 6 kW per FC91R ed 11 kW per FC98 *temperatura acqua in entrata inferiore a 25°C.

FC91R / FC98 HEAT RECOVERY.

This option allows cold water * supply to the machine, significantly saving energy at the same time. The steam produced by the machine run (otherwise lost in the room), is recovered and led through the heat exchanger (air – water). The energy of the steam is recovered to preheat up to 45°C the inlet water with a consequent reduction of the energy needed. Approx 6 kW for the FC91R device and 11 kW for the FC98 *inlet water temperature lower than 25°C.

FC91R / FC98 RÉCUPÉRATEUR DE CHALEUR.

Cette option permet d'alimenter la machine avec eau froide* en garantissant au même temps une épargne d'énergie. La buée produite par la machine (qu'autrement serait dispersée dans la salle) est aspirée et passe à travers un échangeur de chaleur (air-eau). Ce passage permet le transférer la chaleur humide du vapeur, à l'eau d'alimentation, en portant celle-ci à une température de 45° C et donc à une réduction des consommations d'énergie d'environ 6 kW pour le FC91R et de 11 kW pour le FC98 - *température de l'eau d'alimentation inférieure à 25°C.

FC91R / FC98 WÄRMERÜCKGEWINNUNG.

Diese Option ermöglicht die Beschickung der Maschine mit Kaltwasser* und gleichzeitig garantiert sie eine Energieersparnis. Der in der Maschine entstehende Dampf (der ansonsten verloren wird und die Umgebung erwärmt), wird abgesaugt und durch einen Wärmetauscher (Luft - Wasser) geleitet. Dieser ermöglicht die Übertragung der heißen und feuchten Dampfenergie in das Zulaufwasser, wodurch dieses auf eine Temperatur von etwa 45° C erwärmt wird, mit einer consequenten Reduzierung des Energieverbrauchs von 6 kW für bis FC91R und 11 kW für FC98. *Zulaufwassertemperatur unter 25°C.

FC91R / FC98 RECUPERADOR TÉRMICO.

Esta opción permite la alimentación de la máquina con agua fría* garantizando contemporáneamente un gran ahorro de energía. El vapor producido en el interior de la máquina (que de lo contrario se dispersaría en el lugar de trabajo), se aspira de manera específica y, a continuación, pasa a través de un intercambiador de calor (aire, agua). Este paso permite la transferencia

de la energía del vapor caliente y húmedo al agua de alimentación, llevando la temperatura de la misma a unos 45° C, con la consiguiente reducción del consumo de energía a unos 6 kW por FC91R y 11 kW por FC98 - *Temperatura del agua en entrada inferior a 25°C.

FC91R / FC98 ТЕПЛЕРЕГЕНЕРАТОР.

Эта опция позволяет подавать на машину холодную воду*, обеспечивая одновременно экономию энергии. Произведенный в машине пар (который иначе был бы рассеян в окружающем рабочем помещении), целенаправленно вытягивается и проводится через теплообменник (воздух-вода). Это позволяет преобразовать горячую и влажную энергию пара в воду для подачи, доводя ее температуру приблизительно до 45° C, с последующим сокращением потребления энергии, равным 6 kW для FC91R и 11 kW для FC98 *температура воды на входе ниже 25°C.

FC99/1 RECUPERATORE TERMICO CON POMPA DI CALORE

Questo optional consente l'alimentazione della macchina ad acqua fredda* e, grazie alla pompa di calore (che ha un effetto riscaldante superiore rispetto ad un recuperatore termico tradizionale), si ottiene un importante recupero di energia. Contemporaneamente, per effetto dello scambiatore di calore, il sistema immette nell'ambiente aria fresca e deumidificata. Il vapore prodotto all'interno della macchina (che altrimenti andrebbe disperso nell'ambiente di lavoro), viene convogliato e fatto passare attraverso uno scambiatore con pompa di calore (aria – acqua). Questo passaggio permette il trasferimento dell'energia calda e umida del vapore, all'acqua di alimentazione, portando la temperatura della stessa a circa 45°C, con una conseguente riduzione di consumo di energia fino a 14/16 kW. *temperatura acqua in entrata inferiore a 25°C.

FC99/1 HEAT RECOVERY WITH HEAT PUMP

This optional allows the cold water* feeding of the machine, and thanks to the heat pump, which has a higher warming effect than a conventional heat recovery, we can save more energy. The steam produced by the machine run (otherwise lost in the room), is recovered and conveyed through a heat exchanger equipped with heat pump (air– water). In this way the energy of the steam is recovered to preheat up to 45°C the inlet water with a consequent reduction of the energy needed of about 14-16 kW. * inlet water temperature lower than 25°C.

FC99/1 RÉCUPÉRATEUR AVEC POMPE À CHALEUR

Cette option permet d'alimenter la machine avec eau froide*, grâce à la pompe à chaleur (qui a un effet

Technical Specifications

chauffant majeur par rapport au récupérateur thermique classique), permettant une importante épargne d'énergie. Au même temps, grâce à l'échangeur de chaleur, le système rend le local plus frais et déshumidifié. La buée produite à l'intérieure de la machine (qu'autrement serait dispersée dans la salle) est aspirée et passe à travers un échangeur de chaleur (air-eau). Ce passage permet de transférer la chaleur humide de la vapeur, à l'eau d'alimentation, en portant celle-ci à une température de 45° C et donc à une réduction des consommations d'énergie d'environ 14/16 kW. *température de l'eau d'alimentation inférieure à 25°C.

FC99/1 WÄRMERÜCKGEWINNUNG MIT WÄRMEPUMPE

Diese Option ermöglicht die Beschickung der Maschine mit Kaltwasser *. Durch die Wärmepumpe (sie erzielt eine größere Ausbeute als ein herkömmlicher Wärmetauscher), erhält man eine bedeutend höhere Energie-Rückgewinnung. Aufgrund der Wärmepumpe leitet das System gleichzeitig frische und entfeuchtete Luft in dem Raum zurück. Der in der Maschine entstehende Dampf (der ansonsten verloren wird und die Umgebung erwärmt), wird abgesaugt und durch einen Wärmepumpe (Luft - Kühlmittel - Wasser) geleitet. Dieser ermöglicht die Übertragung der heißen und feuchten Dampfenergie in das Zulaufwasser, wodurch dieses auf eine Temperatur von etwa 45° C erwärmt wird, mit einer consequenten Reduzierung des Energieverbrauchs von 14/16 kW. * Zulaufwassertemperatur unter 25°C.

FC99/1 RECUPERADOR TERMICO CON BOMBA DE CALOR

Esta opción permite la alimentación de la máquina con agua fría* y, debido a la bomba de calor (que tiene un efecto de calentamiento mayor a lo del recuperador de calor convencional), se obtiene una recuperación de energía muy significativa. Al mismo tiempo, debido al intercambiador de calor, el sistema introduce en el ambiente aire fresco y deshumidificada. El vapor producido en el interior de la máquina (que de otro modo se perdería en el lugar de trabajo), es absorbido y pasa a través de un intercambiador con bomba de calor (aire - agua). Este paso permite la transferencia de la energía del vapor caliente y húmedo al agua de alimentación, llevando la temperatura de la misma a unos 45° C, con la consiguiente reducción del consumo de energía a unos 6 kW por FC91R y 11 kW por FC98. *Temperatura del agua en entrada inferior a 25°C.

FC99/1 ТЕПЛЕРЕГЕНЕРАТОР С ТЕПЛОВЫМ НАСОСОМ

Эта опция позволяет подавать на машину холодную воду*, а, благодаря тепловому насосу (обладающему более высокими нагревающими свойствами по сравнению с традиционным теплогенератором), достигается значительная экономия энергии. Одновременно с этим, в связи с действием теплообменника, система выпускает в окружающее помещение свежий осушенный воздух. Произведенный в машине пар (который иначе был бы рассеян в окружающем рабочем помещении), целенаправленно вытягивается и проводится через теплообменник с тепловым насосом (воздух-вода). Это позволяет преобразовать горячую и влажную энергию пара в воду для подачи, доводя ее температуру приблизительно до 45° C, с последующим сокращением потребления энергии до 14/16 kW *температура воды на входе ниже 25°C.





Pannello comandi elettronico (CS - MS) a bassa tensione con indice di protezione IPx4 costruito con tastiera a membrana per facilitare la pulizia. Di semplice utilizzo, permette di controllare le temperature di esercizio e lo stato della macchina grazie al sistema di autodiagnosi che segnala eventuali allarmi relativi ad anomalie termiche e funzionali in accordo con la normativa HACCP. Su richiesta è disponibile un programma per la gestione e la memorizzazione dei dati. Al fine di contenere i consumi, tutti i modelli sono dotati i Autotimer che disattiva pompe ed eventuali optionals dopo un periodo preimpostato di inattività.

- Asciugatura optional, su mensola suggerita per i modelli di taglia minore; optional asciugatura su modulo consigliata per i modelli di maggiore capacità e nel caso di installazione di turbosoffianti
- Getto d'aria superiore inclinato su tutti i tipi di asciugatura al fine di ottimizzare la rimozione dell'acqua da qualsiasi superficie.
- Lame d'aria alimentate dalle turbosoffianti posizionate sia lateralmente che nella parte inferiore del nastro trasportatore.
- Turbosoffianti (optional), raccomandate per asciugare ceste in plastica e oggetti vari per un immediato riutilizzo. Consentono di ottenere indici minimi di umidità, grazie all'elevata pressione del vortice d'aria.
- Condensa vapori optional, suggerita nel caso di installazione su locali poco areati oppure sprovvisti di sistema di ventilazione adeguato.
- Filtro vasche lavaggio con pozzetto raccolta rifiuti capiente e di facile estrazione.
- Pompe di lavaggio verticali autopulenti, ad elevata portata.
- Bracci di lavaggio con innesto a baionetta ed ugelli ad impronta concava autopulenti, provvisti di regolatore di flusso.
- Vasche INOX AISI 316 raggiate, con ampie pendenze che facilitano lo svuotamento; troppopieno con supporto integrato antiestrazione, consente di svuotare le vasche senza neppure essere rimosso.
- DDSS (Detergent Dosing Saving System) CS - MS. Devia parte dell'acqua di risciacquo nella vasca di prelavaggio in modo che l'acqua che giunge nella zona lavaggio necessiti di una minor quantità di detergente.
- HACCP monitoraggio optional. Su richiesta è disponibile il software di gestione dei dati, con possibilità di accumulo in memoria delle informazioni.
- Porte in doppia parete isolate controbilanciate e provviste di sistema sicurezza anticaduta.

(CS - MS) Low voltage electronic control panel, with easy clean touch sensitive keyboard IPx4, allows to monitor the working temperatures of the machine and its status, thank to the self-diagnostic system, that displays eventual alarm signals for thermal or functional malfunctions, according to the HACCP norms. software to monitor and memorize all functional data is available on request. In order to limit running costs, all models are equipped with an Auto-timer that switches pumps and all installed optionals on Stand-by, after a preset time gap.

- Optional shelf dryer, recommended on smaller models; optional stage dryer recommended for larger capacity machines and in case of installation of turbo-blowers.
- Upper air jet, angled on each type of dryer, to optimize the water removal from any surface.
- The turbo-blowers feed the air nozzles positioned on the sides and in the lower part of the belt.
- Optional turbo-blowers, recommended to dry plastic containers and crates for immediate re-use. They allow to achieve the minimum percentage of humidity on the surfaces, thanks to a high pressure of the air vortex.
- Optional steam condenser, recommended in case of installation of the machine in low-ventilation rooms
- Wash tank strainer filters with easy-fit design.
- High capacity self cleaning wash-pumps, vertical.

- Fast coupling wash-arms, with concave self cleaning nozzles, equipped with flow adjuster.
- AISI 316 radial wash tanks, sloped to help the tanks emptying. The overflow pipe, allows the full draining of the wash tanks without being removed.
- AISI 316 stainless steel boilers, fully insulated to reduce thermal losses.
- DDSS (Detergent Dosing Saving System) CS - MS. Deviates part of the rinse water to the pre-wash tank, in order to reduce the need of detergent in the wash area.
- Optional HACCP monitoring. A dedicated software to manage and store the data flow, available on request.
- Double skin insulated doors, counter-balanced, equipped with anti-fall safety device.

(CS - MS) Panneau commandes électronique à basse tension avec index de protection IPx4 avec touche sensitive pour faciliter le nettoyage.

De simple utilisation, il permet de contrôler les températures d'exercice et l'état de la machine grâce au système d'autodiagnostic qui signale les alarmes relatives aux éventuelles anomalies thermiques et fonctionnelles en accord avec la norme HACCP. Sur demande c'est disponible un programme pour la gestion et la mémorisation des données. Afin de contenir les consommations, tous les modèles sont dotés d'autotimer qui désactive les pompes et options éventuelles après une période d'inactivité.

- Option séchage sur étagère conseillée pour les modèles plus petits; option séchage sur module conseillé pour les modèles de grande capacité et dans le cas d'installation des turbosoufflantes.

- Jet d'air supérieur incliné sur tous les types de séchage afin d'optimiser l'élimination de l'eau de n'importe quelle surface.
- Les turbosoufflantes alimentent des lames d'air positionnées latéralement et dans la partie inférieure du convoyeur.
- Option turbosoufflantes recommandée pour sécher paniers en plastique et objets différents pour un réemploi immédiat. Elles permettent d'obtenir index moindres d'humidité, grâce à la pression élevée du tourbillon d'air.
- Option condenseur de buées, conseillé pour les installations dans les locaux avec peu d'air ou dépourvus de système de ventilation.
- Filtre cuves lavage avec une récolte résidus de grande capacité et facile à enlever .
- Pompes de lavage verticales autonettoyantes, avec débit élevé.
- Bras de lavage avec raccord à baïonnette et gicleurs à l'empreinte concave autonettoyants pourvus de régulateur de flux.
- Cuves radiés en acier inox AISI 316. Côtés inclinés qui facilitent la vidange. Trop plein avec support fixe,
- Surchauffeurs en acier inox AISI 316 isolés pour réduire les dispersions thermiques.
- DDSS (Detergent Dosing Saving System) CS - MS. Qui dévie une partie de l'eau de rinçage dans la cuve
- Option monitoring HACCP. Sur demande: logiciel de gestion des données, avec la possibilité
- Porte en double paroi isolée, contrebancée, équipé du système sûreté antichute.

(CS - MS) Elektronische Niederspannungs-Bedientafel mit Schutzart IPx4 und Folientastatur zur leichten Reinigung. Die benutzerfreundliche Bedientafel erlaubt die Überwachung der Betriebstemperaturen und des Maschinenzustands dank des System der Eigendiagnose, das eventuelle Temperaturabweichungen und Betriebsstörungen in Anlehnung an die HACCP-Normen anzeigt. Auf Anfrage ist ein Programm zur Verwaltung und Speicherung der Daten lieferbar. Alle Modelle sind zur Optimierung der Energieeinsparung mit Autotimer ausgestattet, der nach einer vorgegebenen Stillstandzeit die

Pumpen und eventuelle Zusatzgeräte abschaltet.

- Bei kleineren Modellen ist optional das Trocknen auf dem Ablauftisch möglich; für Modelle mit höherer Kapazität und bei Installation von Turbogebläsen ist ein Trockenmodul vorzuziehen.
- Die geneigten oberen Luftdüsen bei allen Trocknungsarten optimieren das Entfernen des Wassers von allen Oberflächen.
- Die Turbogebläse speisen Heißluftduschen, die seitlich und im unteren Bereich des Bands angeordnet sind.
- Optionale Turbogebläse sind zum Trocknen von Kunststoffkörben und Spülgut angebracht, das sofort wieder benutzt werden soll. Sie gewährleisten einen minimalen Feuchtigkeitsgrad dank des hohen Drucks des Luftstroms.
- Optionaler Dampfkondensator, der in allen Fällen angebracht ist, in denen die Maschine in schlecht belüfteten Räumen oder in Räumen ohne Absauganlage aufgestellt wird.
- Waschtankfilter mit aufnahmefähiger und leicht herausziehbarer Fremdkörperfalle.
- Leistungsstarke selbstreinigende vertikale Laugenpumpe.
- Spülarme mit Bajonettverbindung und selbstreinigende konkave Düsen mit Durchflussregler.
- Gerundete Tanks aus Edelstahl AISI 316 mit starkem Gefälle, um die Tankentleerung zu erleichtern. Das Überlaufrohr mit integrierter Ausziehsperre gestattet das Entleeren der Tanks, ohne das Überlaufrohr komplett zu entfernen.
- Wärmäisolierte Boiler aus Edelstahl AISI 316 mit geringen ärmeverlusten.
- DDSS (Detergent Dosing Saving System) CS - MS. Leitet einen Teil des Vorspülwassers in den Vorwaschtank, so dass das in die Waschzone eingespeiste Wasser eine geringere Spülmittelmenge benötigt.
- HACCP-Monitoring (Optional). Auf Anfrage ist ein Programm zur Datenverwaltung und Aufzeichnung der Informationen verfügbar.
- Isolierte doppelwandige und ausgewuchte Türen mit Absturzsicherung.

(CS - MS) Panel de mandos electrónico a baja tensión con índice de protección IPx4, dotado de teclado de membrana para facilitar la limpieza. Fácil de utilizar, permite controlar las temperaturas de funcionamiento y el estado de la máquina gracias a un sistema de autodiagnóstico, que señala anomalías térmicas y funcionales de acuerdo con la normativa HACCP. A petición se instala un programa para la gestión y memorización de datos. A fin de reducir los consumos, todos los modelos están provistos de un temporizador que desactiva las bombas y los eventuales extras al cabo de un tiempo de inactividad prefijado.

- Opcional: secado sobre mesa, ideal para los modelos más pequeños, y secado sobre módulo, aconsejado para los modelos de mayor capacidad y en el caso de que se instalen turbosopladores.
- Chorro de aire superior inclinado en todos los tipos de secado, para optimizar la evaporación del agua de cualquier superficie.
- Los turbosopladores alimentan las láminas de aire situadas lateralmente y en la parte inferior de la cinta.
- Opcional: turbosopladores, aconsejados para secar cestas de plástico y objetos varios para reutilizarlos de inmediato. Dejan un residuo mínimo de humedad gracias a la elevada presión del chorro de aire.
- Opcional: condensador de vapores, aconsejable para la instalación en locales poco aireados que no dispongan de un sistema de ventilación adecuado.
- Filtro de las cubas de lavado con sumidero para residuos de gran capacidad y fácil de extraer.
- Bombas de lavado verticales autolimpiantes, de elevado caudal.
- Brazos de lavado con acoplamiento de bayoneta y boquillas cóncavas auto-limpiantes dotadas de regulador de flujo.
- Cubas radiadas en acero inoxidable AISI 316 con amplia

TR - energy saving

inclinación que facilitan el vaciamiento; el desbordamiento con soporte integrado anti-extracción, nos permite vaciar las cubas sin ser eliminado.

- Calentadores de agua en acero inoxidable AISI 316, aislados para reducir la dispersión del calor.
- DDSS (Detergent Dosing Saving System) CS - MS. Desvía parte del agua de aclarado a la cuba de prelavado, a fin de que el agua que llega a la zona de lavado necesite una cantidad menor de detergente.
- Opcional: monitorización HACCP. A petición se instala un software de gestión de datos con posibilidad de guardar las informaciones en una memoria.
- Puertas de doble pared aisladas, contrapesadas y dotadas de sistema de seguridad anticaída.

(CS - MS) Электронная панель управления при низком напряжении с индексом защиты IPx4 изготовлена с мембранной клавиатурой для того, чтобы облегчить чистку. Проста в эксплуатации, позволяет контролировать рабочую температуру и состояние машины благодаря системе самодиагноза, указывающей на возможные сигналы тревоги, связанные с термическими и функциональными аномалиями, согласно нормативам HACCP. По заказу можно получить программу управления и введения в память данных.

С целью снижения потребления электроэнергии и воды, все модели оснащены автотаймером, который отключает насосы и возможные опции после предварительно установленного периода бездействия.

- Опция сушки на кронштейне рекомендуется для небольших моделей; опция сушки на модуле рекомендуется для моделей наибольшей производительности, а также в случае установки турбовоздуходувок.
- Верхний наклонный воздушный поток на всех видах сушек, чтобы улучшить удаление воды с любой поверхности.
- Турбовоздуходувки подают воздушные струи через отверстия, расположенные по бокам и в нижней части ленты.
- Опция турбовоздуходувок рекомендуется для сушки пластмассовых корзин и различных предметов для их незамедлительного использования. Они позволяют получить минимальный процент влажности, благодаря высокому давлению воздушного потока.
- Опция пароконденсатора рекомендуется для установки в малопроветриваемых или не имеющих соответствующей вентиляционной системы помещений.
- Емкий фильтр моечных баков с отстойником легко снимается.
- Самомоющиеся вертикальные моечные насосы обладают высокой производительностью.
- Моечные трубки с стыковым соединением и самоочищающимися соплами с углубленной полостью и регулировкой потока воды.
- Ванны из нержавеющей стали AISI 316 с округленными углами и широкими скатами, облегчающими слив; водослив с объединенным суппортом неизвлечения позволяя сливать ванны не снимая его.
- Бойлеры из нержавеющей стали AISI 316 изолированы, чтобы сократить тепловую дисперсию.
- DDSS (Detergent Dosing Saving System - Система SILVER по сокращению потребления моющего средства) CS - MS. Перенаправляет часть воды ополаскивания в бак предварительной мойки, таким образом, чтобы вода, попадающая в зону мойки, нуждалась в меньшем количестве моющего средства.
- Опция мониторинга HACCP. По заказу поставляется программа управления данными, с возможностью сохранения информации в памяти. • Двери с двойной стенкой изолированы, уравновешены, оснащены системой безопасности от падения.



technical specifications

TECHNICAL SPECIFICATIONS		BV 231 electric/steam	BV 231 special electric	BV 281 electric	BV 301 electric/steam	BV 401 electric/steam
Velocità nastro - Conveyor speed - Vitesse convoyeur Geschwindigkeit vom Bandautomat - Velocidad de la máquina a cinta - Скорость ленты ленты	mt / min	1,5 - 2,0	1,5 - 2,0	1,5 - 2,0	2,0 - 2,6	2,6 - 4,0
Alimentazione elettrica - Power supply - Voltage Anschlußspannung - Alimentación eléctrica - Электрическое питание	kW	400V 3 ~ 50Hz	400V 3 ~ 50Hz	400V 3 ~ 50Hz	400V 3 ~ 50Hz	400V 3 ~ 50Hz
Passaggio utile - Useful passage - Passage utile Einschubhöhe - Altura útil - Высота прохода	mm	510 X 500 H	510 X 500 H	510 X 800 H	510 X 500 H	510 X 500 H
PRIMO LAVAGGIO - FIRST WASHING - PREMIER LAVAGE ERSTSPÜLEN - PREMIERO LAVADO - ПЕРВАЯ МОЙКА						
Pompa di lavaggio - Washing pump - Pompe de lavage Spülpumpe - Bomba de lavado - Моечный насос	kW	-	-	-	1,2	2,18
Portata pompa - Pump capacity - Débit pompe Pumpe-Wassermenge - Capacidad bomba - Производительность насоса	lt / min	-	-	-	500	500
Capacità vasca - Tank capacity - Capacité cuve Tank-Fassungsvermögen - Capacidad cuba - Вместимость бака	lt	-	-	-	95	95
LAVAGGIO RINFORZATO - REINFORCED WASHING - LAVAGE RENFORCÉ VERSTÄRKTE SPÜLEN - LAVADO REFORAD - УСИЛЕННАЯ МОЙКА						
Pompa di lavaggio - Washing pump - Pompe de lavage Spülpumpe - Bomba de lavado - Моечный насос	kW	2,18	2,18	2,6	2,18	2,18
Portata pompa - Pump capacity - Débit pompe Pumpe-Wassermenge - Capacidad bomba - Производительность насоса	lt / min	650	650	700	650	650
Capacità vasca - Tank capacity - Capacité cuve Tank-Fassungsvermögen - Capacidad cuba - Вместимость бака	lt	110	110	110	110	110
Riscaldamento - Heating - Chauffage Heizung - Calentamiento - Нагревание	kW - kg / hr	12 - 20	12	12	12 - 20	12 - 20
RISCIACQUO - RINSING - RINÇAGE İNACHSPÜLEN - ENJUAGUE - ENXAGUAMENTO - ОПОЛАСКИВАНИЕ						
Consumo acqua ⁽¹⁾⁽²⁾ - Water consumption ⁽¹⁾⁽²⁾ - Consommation eau ⁽¹⁾⁽²⁾ Wasserverbrauch ⁽¹⁾⁽²⁾ - Consumo de agua ⁽¹⁾⁽²⁾ - Потребление воды за цикл ⁽¹⁾⁽²⁾	lt / hr	280	280	320	365	430
Riscaldamento - Heating - Chauffage Heizung - Calentamiento - Нагревание	kW - kg / hr	15 - 24,5	15	18	21 - 34,5	24 - 39,3
Capacità boiler - Boiler capacity - Capacité surchauffeur Boiler Fassungsvermögen - Capacidad calderín - Вместимость бойлера	lt	2 X 10 / 7,5	2 X 10	2 X 10	2 X 10 / 7,5	2 X 10 / 7,5
Motore traino - Driving motor - Moteur traction Antriebsmotor - Motor de tracción - Двигатель конвейера	kW	0,22	0,22	0,22	0,22	0,22
Pressione idrica - Wasserdruck - Pression hidrique Hydric pressure - Presión agua - Давление воды	kPa	150 ÷ 600	150 ÷ 600	150 ÷ 600	150 ÷ 600	150 ÷ 600
Potenza totale (55°C) ⁽³⁾ . Power supply (55°C) ⁽³⁾ . Total input (55°C) ⁽³⁾ Gesamt-Elektro Anschluß (55°C) ⁽³⁾ . Absorción total (55°C) ⁽³⁾ . Установленная мощность (55°C) ⁽³⁾	kW	30 - 2,4	30	33	37 - 3,7	41 - 4,6
Totale vapore 50/70 kPa - total buée 50/70 kPa - Total steam 50/70 kPa Gesamt-Dampf 50/70 kPa - Total vapor 50/70 kPa - Всего пара 50/70 kPa	kg / hr	45	-	-	55	61
Dimensioni - Dimensions - Dimensions Größe - Dimensiones - Размеры	mm	2600 x 805 x 1830 / 2120 H kg 270	2710 x 805 x 2090 / 2120 H kg 280	2800 x 805 x 2130 / 2720 H kg 310	4100 x 805 x 1830 / 2120 H kg 310	4100 x 805 x 1830 / 2120 H kg 455

(1) 100 kPa - max 8 °F

(2) Acqua alimentazione 55°C - Feeding water 55°C - Eau d'alimentation 55°C - Fleisswasser 55°C - Agua de alimentacion 55°C - Подача воды 55°C

(3) Acqua alimentazione fredda si consiglia: fino a 25°C Recuperatore termico da 26°C a 50 °C Extra boiler - Recommended water supply temperature: from 10°C to 25°C with optional heat recovery system. From 26°C to 50°C with the optional extra boiler - Alimentation eau conseillé : de 10°C à 25°C option récupérateur thermique, de 26°C à 50°C option surchauffeur supplémentaire - Empfohlene Wasseranschlusstemperatur: von 10°C bis 25°C Wärmeaustauscher, von 26°C bis 50°C zusätzlicher Boiler - Temperadura agua alimentación: entre 10°C y 25°C se aconseja un recuperador de calor opcional entre 26° C a 50° C se aconseja un calderín adicional - Рекомендуемая температура воды на подаче: от 10°C до 25°C – опция теплового регенератора, от 26°C до 50°C – опция дополнительного бойлера

Dati tecnici non impegnativi - Continual improvements may supersede specifications - Les caractéristiques techniques peuvent être modifiées sans préavis - Technische Änderungen vorbehalten - Las características técnicas pueden ser cambiadas sin preaviso - Технические данные могут быть изменены



TECHNICAL SPECIFICATIONS		CS 500 electric/steam	CS 750 electric/steam	CS 1000 electric/steam	CS 1250 electric/steam	MS 850 electric/steam	MS 1100 electric/steam
Velocità nastro - Conveyor speed - Vitesse convoyeur Geschwindigkeit vom Bandautomat - Velocidad de la máquina a cinta - Скорость ленты ленты	mt / min	2,20 - 3,45	3,25 - 5,10	4,45 - 6,95	5,27 - 8,23	1,4 - 2,15	1,95 - 3
Alimentazione elettrica - Power supply - Voltage - Anschlußspannung - Alimentación eléctrica - Электрическое питание	kW	400V 3N ~ 50Hz	400V 3N ~ 50Hz	400V 3N ~ 50Hz	400V 3N ~ 50Hz	400V 3N ~ 50Hz	400V 3N ~ 50Hz
Passaggio utile - Useful passage - Passage utile - Einschubhöhe - Altura util - Высота прохода	mm	710 x 450 h	710 x 450 h	710 x 450 h	710 x 450 h	710 x 450 h	710 x 450 h
PRELAVAGGIO* - PRE-WASHING* - PRÉ-LAVAGE* - VORSPÜLEN* - PRELAVADO* - ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ МОЙКА *							
Pompa di lavaggio - Washing pump - Pompe de lavage - Spülpumpe - Bomba de lavado - Моечный насос	kW	-	2,18	2,18	2,18	3	3
Portata pompa - Pump capacity - Débit pompe - Pumpe-Wassermenge - Capacidad bomba - Производительность насоса	lt / min	-	650	650	650	1000	1000
Capacità vasca - Tank capacity - Capacité cuve- Tank-Fassungsvermögen - Capacidad cuba - Вместимость бака	lt	-	110	110	110	110	110
PRIMO LAVAGGIO - FIRST WASHING - PREMIER LAVAGE - ERSTSPÜLEN - PREMIERO LAVADO - ПЕРВАЯ МОЙКА							
Pompa di lavaggio - Washing pump - Pompe de lavage - Spülpumpe - Bomba de lavado - Моечный насос	kW	2,18	2,18	2,18	2,18	3,25	3,25
Portata pompa - Pump capacity - Débit pompe - Pumpe-Wassermenge - Capacidad bomba - Производительность насоса	lt / min	650	650	650	650	1000	1000
Capacità vasca - Tank capacity - Capacité cuve - Tank-Fassungsvermögen - Capacidad cuba - Вместимость бака	lt	110	110	110	110	110	110
Resistenza vasca - Tank heating element - Resistance cuve - Tankheizung - Resistencia cuba - Тен бака	kW - kg / hr	14 - 0 0 - 23	14 - 0 0 - 23	12 - 0 0 - 20	12 - 0 0 - 20	14 - 0 0 - 23	12 - 0 0 - 20
2° LAVAGGIO - 2° LAVAGE - 2° WASHING - 2° SPÜLEN - 2° LAVADO - 2° МОЙКА							
Pompa di lavaggio - Washing pump - Pompe de lavage - Spülpumpe - Bomba de lavado - Моечный насос	kW	-	-	2,18	2,18	-	3,25
Portata pompa - Pump capacity - Débit pompe - Pumpe-Wassermenge - Capacidad bomba - Производительность насоса	lt / min	-	-	650	650	-	1000
Capacità vasca - Tank capacity - Capacité cuve - Tank-Fassungsvermögen - Capacidad cuba - Вместимость бака	lt	-	-	110	110	-	110
Resistenza vasca - Tank heating element - Resistance cuve - Tankheizung - Resistencia cuba - Тен бака	kW - kg / hr	-	-	14 - 0 0 - 23	12 - 0 0 - 20	-	14 - 0 0 - 23
3° LAVAGGIO - 3° LAVAGE - 3° WASHING - 3° SPÜLEN - 3° LAVADO - 3° МОЙКА							
Pompa di lavaggio - Washing pump - Pompe de lavage - Spülpumpe - Bomba de lavado - Моечный насос	kW	-	-	-	2,18	-	-
Portata pompa - Pump capacity - Débit pompe - Pumpe-Wassermenge - Capacidad bomba - Производительность насоса	lt / min	-	-	-	650	-	-
Capacità vasca - Tank capacity - Capacité cuve - Tank-Fassungsvermögen - Capacidad cuba - Вместимость бака	lt	-	-	-	110	-	-
Resistenza vasca - Tank heating element - Resistance cuve - Tankheizung - Resistencia cuba - Тен бака	kW - kg / hr	-	-	-	14 - 0 0 - 23	-	-
DOPPIO RISCIAQUO - DOUBLE RINÇAGE - DOUBLE RINSING - DOPPELT NACHSPÜLEN - DOBLE ENJUAGUE - ДВОЙНОЕ ОПОЛАСКИВАНИЕ							
Consumo acqua ⁽¹⁾⁽²⁾ - Water consumption ⁽¹⁾⁽²⁾ - Consommation eau ⁽¹⁾⁽²⁾ - Wasserverbrauch ⁽¹⁾⁽²⁾ - Consumo de agua ⁽¹⁾⁽²⁾ - Потребление воды за цикл ⁽¹⁾⁽²⁾	hr	315	370	500	600	340	450
Resistenza boiler - Resistance surchauffeur - Boiler heating element - Boilerheizung - Resistencia calentador - Нагревание	kW - kg / hr	15 - 0 0-25	18 - 0 0 - 29	24 - 0 0 - 39	27 - 0 0 - 44	16,5 - 0 0 - 27	20 - 0 0 - 33
Capacità boiler - Boiler capacity - Capacité surchauffeur - Boiler Fassungsvermögen - Capacidad calderín - Вместимость бойлера	lt	10 x 2 - 7,5	10 x 2 - 7,5	10 x 2 - 7,5	10 x 3 - 7,5 x 2	10 x 2 - 7,5	10 x 2 - 7,5
Capacità vasca - Tank capacity - Capacité cuve - Tank-Fassungsvermögen - Capacidad cuba - Вместимость бака	lt	12	12	12	12	12	12
Pompa - Pompe - Pump - Pumpe - Bomba - Насос	kW	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2
Portata pompa - Pump capacity - Débit pompe - Pumpe-Wassermenge - Capacidad bomba - Производительность насоса	lt / min	120	120	120	120	120	120
Motore traino - Driving motor - Moteur traction - Antriebsmotor - Motor de tracciòn - Двигатель конвейера	kW	0,22	0,22	0,22	0,22	0,22	0,22
Potenza totale (55°C) ⁽³⁾ - Power supply (55°C) ⁽³⁾ - Total input (55°C) ⁽³⁾ - Gesamt-Elektro Anschluß (55°C) ⁽³⁾ - Absorción total (55°C) ⁽³⁾ - Установленная мощность (55°C) ⁽³⁾	KW	32 - 2,6	37 - 4,8	57 - 7	74,2 - 9,2	37,2 - 7	56 - 10
Totale vapore 50/70 kPa - total buée 50/70 kPa - Total steam 50/70 kPa - Gesamt-Dampf 50/70 kPa - Total vapor 50/70 kPa - Всего пара 50/70 kPa	kg / hr	0 - 48	0 - 52	0 - 82	0 - 107	0 - 50	0 - 76
Dimensioni - Dimensions - Dimensions - Größe - Dimensiones - Размеры	mm	4900x950x1770/2200 H kg 625	5800x950x1770/2200 H kg 775	6700x950x1770/2200 H kg 925	7600x950x1770/2200 H kg 1075	6200x950x1770/2015 H kg 790	7500x950x1770/2015 H kg 1050

(1) 100 kPa - max 8 °F
(2) Acqua alimentazione 55°C - Feeding water 55°C - Eau d'alimentation 55°C - Fleiswasser 55°C - Agua de alimentacion 55°C - Подача воды 55°C
(3) Acqua alimentazione fredda si consiglia: fino a 25°C Recuperatore termico da 26°C a 50 °C Extra boiler - Recommended water supply temperature: from 10°C to 25°C with optional heat recovery system. From 26°C to 50°C with the optional extra boiler - Alimentation eau conseillé : de 10°C à 25°C option récupérateur thermique, de 26°C à 50°C option surchauffeur supplémentaire - Empfohlene Wasseranschlusstemperatur: von 10°C bis 25°C Wärmeaustauscher, von 26°C bis 50°C zusätzlicher Boiler - Temperadura agua alimentación: entre 10°C y 25°C se aconseja un recuperador de calor opcional entre 26° C a 50° C se aconseja un calderín adicional - Рекомендуемая температура воды на подаче: от 10°C до 25°C – опция теплового регенератора, от 26°C до 50°C – опция дополнительного бойлера

Dati tecnici non impegnativi - Continual improvements may supersede specifications - Les caractéristiques techniques peuvent être modifiées sans préavis - Technische Änderungen vorbehalten - Las características técnicas pueden ser cambiadas sin preaviso - Технические данные могут быть изменены

